

Agrégation externe d'anglais, 2018

Les sujets et rapports des dernières sessions sont accessibles à partir du site du Ministère :

<http://www.education.gouv.fr/cid4927/sujets-des-epreuves-d-admissibilite-et-rapports-des-jurys.html>

Les bibliographies d'œuvres et de questions au programme de l'agrégation 2017 sont disponibles sur le site de la SAES (rubrique "concours")

<http://saesfrance.org/concours/>

Méthodologie de l'écrit

Pour préparer la rentrée, il est important de s'en tenir à 3 choses en littérature :

- Lire et relire les œuvres dans l'édition au programme. Souligner au crayon à papier les passages qui attirent votre attention et préparer une analyse purement stylistique et technique du passage, sans chercher à l'interpréter. Il est probable que vous ayez au moins 20 passages de 4 à 20 lignes à analyser ainsi.
- Lire l'introduction critique et toutes les notes en bas de page. Une fois ce travail fait, relire l'ensemble et souligner au crayon à papier les éléments importants. Ne pas hésiter à ajouter vos notes au crayon dans les marges. Ne **pas** annoter les critiques **en première lecture**. Annotez uniquement en *deuxième* lecture.
- Visionner et comparer les adaptations cinématographiques connues et accessibles de vos œuvres

En civilisation, lisez et faites des fiches de lecture sur 2 ou 3 ouvrages généraux conseillés, et préparez :

- des fiches biographiques sur les personnalités de votre période (compter entre 1/2 et 3 pages par personnalité).
- une liste de sources primaires.
- des chronologies en prenant en compte la vie politique (nationale et internationale), sociale, économique et culturelle de votre période.

En septembre, vous devriez être capable d'expliquer en termes simples à un élève de 2nde 'who's who' dans votre période, et ce qu'il s'est passé de marquant pour chaque année de votre période.

TRONC COMMUN LITTÉRATURE - William Shakespeare, *As You Like It*

- Lire et relire la pièce au point de la connaître presque par cœur. La mémorisation d'un texte de théâtre, plus court qu'un roman—quoiqu'aussi complexe—est un bon investissement. On peut s'aider d'une version audio (Arkangel).
- Il existe plusieurs versions video dont celle de Christine Edzard (1992) et Kenneth Branagh (2006). Voir aussi la capture de la mise en scène de Michael Boyd (RSC 2010),

téléchargeable <http://www.digitaltheatre.com/produ...>. La comparaison des versions facilite la perception des enjeux.

● Lectures :

Sur la comédie de Shakespeare

Michael Mangan, *A Preface to Shakespeare's Comedies 1594-1603*, London, Longman, 1996.

Sur la comédie festive (approche anthropologique)

C.L. Barber, *Shakespeare's Festive Comedy*, Princeton UP, 1959.

Sur la comédie comme genre

Leah Scragg, *Shakespeare's Mouldy Tales : Recurrent Plot Motifs in Shakespearean Drama*, London, Longman, 1992.

Sur la pastorale

Paul Aspers, *What is Pastoral*, Chicago, U of Chicago P, 1996.

Sur le cross dressing (une parmi de multiples possibilités)

Valérie Traub, *Desire and Anxiety : Circulations of Sexuality in Shakespearean Drama*, London, Routledge, 1992, 117-144.

Approche néo historiciste

Adrian Montrose, 'The Place of a Brother' in *As You Like It : Social Process and Comic Form*, *Shakespeare Quarterly* 32, 1981, 28-54.

Sur la mélancolie

Feuilleter de Robert Burton, *An Anatomy of Melancholy* (1621)

Carol Heffernan, *The Melancholy Muse*, Duquesne UP, 1995, 95-120.

Sur le jester

Robert Goldsmith, *Wise Fools in Shakespeare*, Liverpool UP, 1955

TRONC COMMUN LITTÉRATURE – Daniel Defoe, *Roxana*

Chers agrégatifs,

Voici quelques consignes de lecture sur *Roxana* de Daniel Defoe, afin de vous aider à appréhender au mieux cette année de préparation au concours de l'agrégation d'anglais que nous nous apprêtons à vivre ensemble.

Outre le livre au programme qu'il faut avoir lu **au moins deux fois** cet été et avant notre rencontre à l'automne (il faut vraiment arriver à la rentrée en connaissant très bien l'œuvre. Rien ne pourra compenser une excellente connaissance de l'œuvre), je vous invite à lire :

-*The Fortunes and Misfortunes of the Famous Moll Flanders*. 1722. Edward Kelly éd. New York: Norton, 1973 en raison de la grande proximité stylistique mais surtout thématique (sur la description du rôle de la femme) entre les deux œuvres.

Mais aussi **Eliza Haywood** pour situer l'œuvre non seulement parmi les autres travaux de l'auteur mais aussi par rapport aux fictions du début des années 1720 :

Love in Excess. 1719-1720. David Oakleaf éd. Peterborough, Ont. : Broadview, 2000. [Ce roman contient un « Grand Tour » puisque les protagonistes pèrègrinent à travers la France et l'Italie.]

--. *Idalia: or, The Unfortunate Mistress*. 1723.

<http://digital.library.upenn.edu/women/haywood/idalia/idalia.html> [Le titre de *Roxana*, *The Fortunate Mistress* fait directement écho à ce roman d'Haywood.]

--. *The British Recluse: or, The Secret History of Cleomira, Suppos'd Dead* (1722).

<http://digital.library.upenn.edu/women/haywood/recluse/recluse.html>. [pour la thématique de la retraite hors du monde, mais aussi celle de la « ruine » des jeunes filles innocentes.]

Il ne s'agit pas de lire ces trois œuvres en entier, mais de les parcourir pour comprendre leurs thématiques et leurs enjeux.

Pour la **fiction postérieure à Defoe**, relire : RICHARDSON, Samuel. *Pamela, or Virtue Rewarded*. 1740-1741. Harmondsworth: Penguin, 1986.

Pour le **contexte historico-social** (notamment la cour de Charles II qui est satirisée dans ce roman), lire: DUCROCQ Jean, Suzy HALIMI et Maurice LEVY. *Roman et société en Angleterre au XVIIIe siècle*. Paris: Presses Universitaires de France, 1978.

Pour comprendre cette **figure de la libertine** brossée par Defoe, il faut aussi connaître quelques textes fondateurs par Foucault (*Histoire de la sexualité*) et Locke (*Second Treatise on Government*. 1690). Sur la question du mariage, il peut être intéressant de lire une sélection de textes de Mary Astell dans *Some Reflections on Marriage* (1700).

Sur la littérature du **18^{ème} siècle**, il faut connaître le classique WATT, Ian. *The Rise of the Novel; Studies in Defoe, Richardson and Fielding*. 1957. London: The Hogarth Press, 1987.

Et

RICHETTI, John éd. *The Cambridge Companion to the Eighteenth-Century Novel*.

Cambridge : Cambridge University Press, 1996. (et notamment le chapitre 3 par Maximillian Novak: "Defoe as an Innovator of Fictional Form").

Sur le **genre du roman émergent**: DAVIS, Lennard J. *Factual Fictions: The Origins of the English Novel*. New York: Columbia University Press, 1983. (et éventuellement si vous avez le temps cet été: MILLET, Baudouin. "*Ceci n'est pas un roman*" : *L'évolution du statut de la fiction en Angleterre de 1652 à 1754*. Leuven, Paris: Peeters 2007.)

Sur Daniel **Defoe et son écriture de Roxana** : voir BACKSCHEIDER, Paula R. *Daniel Defoe: His Life*. Baltimore & London: The Johns Hopkins University Press, 1989. Et NOVAK, Maximillian E. *Daniel Defoe, Master of Fictions*. Oxford: Oxford University Press, 2001.

Si vous avez le temps, en plus de ces ouvrages qu'il faut absolument connaître et que j'ai cités ci-dessus, vous pouvez commencer à lire :

DETIS, Elisabeth. *Daniel Defoe démasqué ; lecture de l'oeuvre romanesque*. Paris: L'Harmattan, 1999.

PERALDO, Emmanuelle. *Daniel Defoe et l'écriture de l'Histoire*. Paris, Genève: Honoré Champion, 2010

RICHETTI, John J. *Defoe's Narratives: Situations and Structures*. Oxford: Clarendon Press, 1975. (il a aussi édité, plus récemment, le *Cambridge Companion to Daniel Defoe*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. A consulter)

Et STARR, George. *Defoe and Casuistry*. Princeton, New Jersey: Princeton University Press, 1971.

Pour lire des travaux plus précis sur l'oeuvre, je vous conseille la lecture des articles de Maximillian Novak, de John Richetti et celui d'Alexis Tadié :

TADIE, Alexis. "Les Hésitations de la fiction dans *Roxana* de Daniel Defoe", *Études Anglaises, Études anglaises*, 3/2002 (Tome 55), 273-285.

Si vous souhaitez plus de références, je vous invite à aller consulter la bibliographie proposée par ma collègue Emmanuelle Peraldo sur le site de la SAES :

<http://saesfrance.org/wp-content/uploads/2017/04/bibliographie-Roxana.pdf>

Je vous rappelle l'édition au programme (qu'il faut absolument avoir) : DEFOE, Daniel. *Roxana: The Fortunate Mistress*. 1724. John Mullan, éd. Oxford: Oxford University Press (Oxford World's Classics), 2008.

Je referai le point avec vous à la rentrée. En attendant, je vous souhaite de passer un bel été, de bien vous ressourcer mais en même temps de bien avancer dans vos lectures car la préparation au concours commence maintenant.

En attendant le plaisir de travailler avec vous,

Céline Sabiron

TRONC COMMUN LITTERATURE, Walt Whitman, *Leaves of Grass*

C'est bien l'ensemble résultant des 9 éditions successives de *Leaves of Grass* qui est au programme de l'agrégation, soit environ 380 poèmes, de longueur très variable, les plus célèbres dépassant parfois le millier de vers. Quoi que l'on puisse penser de ce choix de la part du jury, c'est donc bien sur ce lourd corpus de poèmes, sans cesse retravaillés et récrits, qu'il faut travailler. Il est, reconnaissons-le, difficile de lire cursivement des poèmes comme ceux-ci, plus courts qu'un long texte en prose, mais qui ne s'abordent pas de la même façon. Lorsque l'on n'est pas familier de ce type de poésie, ils peuvent paraître rébarbatifs, notamment dans les longs passages énumératifs que comportent certains d'entre eux. Whitman qui a de nombreux prédécesseurs dans ce type de poésie de grande ampleur, est l'un des derniers représentants d'une espèce de poètes qui connaît avec lui un point culminant et peut-être ultime, au moins dans le monde anglo-saxon. Il est indispensable de s'être confronté à un certain nombre de textes avant d'aborder le cours, qui commence dans la deuxième partie du semestre. Vous pouvez commencer par des poèmes plus courts; ils sont tout de même nombreux dans le recueil. Au lieu de lire d'un trait les longs poèmes, choisissez des passages relativement courts d'une cinquantaine de vers et voyez alors comment vous pouvez en donner dans un premier temps une description, et au moins un embryon de commentaire, sous une forme dialectisée, mettant en avant les tensions qui se font jour dans le passage en

question, et qui ont des chances de se retrouver dans de nombreux autres. Vous pouvez commencer par « Song of Myself » en vous aidant par ex. de l'ouvrage d'Edwin Havilland Miller (voir bibliographie ci-dessous) qui recense et résume de nombreuses interprétations critiques de ce très long poème. Ce livre est disponible en ligne et facile d'accès pour un téléchargement. Tenez compte également de l'évolution de Whitman à l'égard de son travail de poète, et notamment de l'incidence de la Guerre Civile américaine qui induit un changement de tonalité dans les poèmes qui lui sont postérieurs. A cet égard, une certaine connaissance de la biographie du poète et des événements historiques, sociaux et politiques de son époque ne serait pas superflue. Bon courage et, malgré tout, bonnes vacances.

Bruno Monfort

Bibliographie Agrégation externe d'anglais 2018

Walt Whitman, *Leaves of Grass*

Bibliographie d'Éric Athenot, Université Paris-Est Créteil-Val de Marne, avec des remarques additionnelles de Bruno Monfort)

Remarque préliminaire : La présente bibliographie propose, entre autres ressources, une série de publications réparties selon des rubriques générales. Cette division pourra fréquemment sembler artificielle tant les thématiques s'imbriquent intimement. Les préparateurs comme les étudiants sont vivement encouragés à consulter le site Web consacré au poète :

<http://whitmanarchive.org>

Celui-ci, remarquable et irremplaçable, propose un accès direct à un grand nombre de textes critiques, <http://whitmanarchive.org/criticism/current/index.html> en plus de réunir l'ensemble des publications et des manuscrits du poète. Il est en outre à noter que l'édition Norton de 1973 (voir infra) comporte un appareil de notes très complet permettant de suivre l'évolution du recueil et des poèmes au fil du long travail de réécriture.

Remarques additionnelles de Bruno Monfort : en pratique, les deux principales publications périodiques savantes consacrées à Whitman et à son œuvre, soit *Walt Whitman Quarterly* et *The Mickle Street Review*, sont accessibles directement en ligne sans nécessiter d'abonnement ou de code d'accès. Les articles référencés dans ces indispensables publications

au sein des rubriques ci-dessous sont donc disponibles en vous connectant aux sites internet idoines. Pour les articles dans d'autres périodiques savants, vous pouvez vous connecter à certains d'entre eux en accès distant, via le portail du service de documentation de l'Université Paris Nanterre, grâce aux bases JSTOR pour les plus anciens ou PROJECT MUSE pour les plus récents mais il s'agit seulement de l'abonnement de base, dans lequel seuls sont compris les principaux périodiques; un identifiant est nécessaire, que vous obtenez une fois inscrits à l'Université.

1) TEXTES DE WHITMAN

a) Édition au programme

WHITMAN, Walt, *Leaves of Grass* [1891-1892], dans *Leaves of Grass, and Other Writings*. Second edition, Michael Moon, ed., New York: W. W. Norton Critical Editions, 2001.

b) Préfaces et postfaces d'autres éditions

ATHENOT, Éric, Postface de *Feuilles d'herbe* (1855). Paris : Éditions Corti, 2008.

BRADLEY, Sculley & Harold W. Blodgett, *Introduction to Leaves of Grass*. New York: W. W. Norton Critical Editions, 1973.

MURPHY, Francis, « Introduction » to *The Complete Poems*, London: Penguin Classics, 1986.

c) Autres éditions de *Leaves of Grass*

Leaves of Grass [1855] : <http://whitmanarchive.org/published/LG/1855/whole.html> *Leaves of Grass* [1856] : <http://whitmanarchive.org/published/LG/1856/whole.html>

Leaves of Grass [1860-61] : <http://whitmanarchive.org/published/LG/1860/whole.html>

Leaves of Grass [1867] : <http://whitmanarchive.org/published/LG/1867/whole.html> *Leaves of Grass* [1871-72] : <http://whitmanarchive.org/published/LG/1871/whole.html>

Leaves of Grass [1881-82] : <http://whitmanarchive.org/published/LG/1881/whole.html>

d) Recueils de poèmes publiés du vivant de Whitman

Drum-Taps [1865] : <http://whitmanarchive.org/published/other/DrumTaps.html>

Drum-Taps, and Sequel to Drum-Taps [1865-66]:

<http://whitmanarchive.org/published/other/DrumTapsSequel.html>

Poems by Walt Whitman, selected and edited by William Michael Rossetti [1868] : <http://whitmanarchive.org/published/books/other/rossetti.html>

Leaves of Grass: The Poems of Walt Whitman, selected, with an introduction by Ernest Rhys [1886]: <http://whitmanarchive.org/published/books/other/rhys.html>

Gems from Walt Whitman, selected, edited, and with an introduction by Elizabeth Porter Gould [1889] : <http://whitmanarchive.org/published/other/tei/Gems.html>

e) Textes en prose et journalisme

Complete Prose Works [1892]: Volumes I and II, edited by Floyd Stovall, New York: New York University Press, 2007.

An American Primer [1904], afterword by Gay Wilson ALLEN, Duluth: Holy Cow! Press, 1987.

NOVERR, Douglas A. & Jason STACY, eds., *Walt Whitman's Selected Journalism*, Iowa City: University of Iowa Press, 2014.

f) Lettres et entretiens et lettres

TRAUBEL, Horace, *With Walt Whitman in Camden* [1888-1892]:

<http://whitmanarchive.org/criticism/disciples/traubel/index.html>

WHITMAN, Walt. *Selected Letters of Walt Whitman*, Edwin Haviland Miller, ed., Iowa City: University of Iowa Press, 1990.

g) Réception contemporaine

PRICE, Ken, ed. *Walt Whitman: The Contemporary Reviews*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

h) Traductions intégrales du recueil de 1891-92

Feuilles d'herbe, traduction intégrale de Léon Bazalgette, d'après l'édition définitive, Paris : Mercure de France, 1909.

Feuilles d'herbe, traduction intégrale et présentation de Jacques Darras, Paris : Gallimard, 2002.

Feuilles d'herbe, traduction de Jacques Darras, Paris : Grasset, 2009.

i) Textes de contemporains

- ALCOTT, Louisa May, *Hospital Sketches* [1863]. Rockville: Wildside Press, 2009.
- DICKINSON, Emily, *Emily Dickinson's Poems as She Preserved Them*, edited by Cristanne Miller, Cambridge, Mass: The Belknap Press of Harvard University Press, 2006.
- EMERSON, Ralph Waldo, *Poetry and Prose*, edited by Sandra Morris & Joel Porte, New York: W. W. Norton Critical Editions, 2001.
- FERN, Fanny (Sara Willis Parton), *Fern Leaves from Fanny's Portfolio*, Auburn: Derby and Miller, 1853.
- LONGFELLOW, Henry Wadsworth, *Poems & Other Writings*, edited by J. D. McClatchy. New York: Library of America, 2000.
- MELVILLE, Herman, *The Poems of Herman Melville*, edited by Douglas Robillard. Kent, Ohio: The Kent State University Press, 1976.
- POE, Edgar, Allan, *Poetry and Tales*, edited by Patrick, F. Quinn, New York: Library of America, 1984.
- THOREAU, Henry, Walden, *The Maine Woods, Essays, & Poems*, edited by Robert F. Sayre & Elizabeth Hall Witherell, New York: Library of America, 2007.
- TWAIN, Mark, *Adventures of Huckleberry Finn* [1884], New York: W. W. Norton Critical Editions, 1998.

j) Contexte littéraire

- BLOOM, Harold, *The American Renaissance*, Philadelphia: Chelsea House, 2003.
- BUELL, Lawrence, *Literary Transcendentalism: Style and Vision in the American Renaissance*, Ithaca: Cornell University Press, 1975.
- CHAI, Leon, *Romantic Foundations of the American Renaissance*, Ithaca: Cornell University Press, 1990.
- GROSSMAN, Jay, *Reconstituting the American Renaissance: Emerson, Whitman, and the Culture of Representation*, Duke University Press, 2003.
- MATTHIESSEN, Francis Otto, *The American Renaissance: Art and Expression in the Age of Emerson and Whitman* [1941], Oxford: Oxford University Press, 1968.
- PEASE, Donald & Walter Benn MICHAELS, eds., *The American Renaissance Reconsidered*. Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 1985.
- PEASE, Donald, *Visionary Compacts: American Renaissance Writings in Cultural Context*, Madison: The University of Wisconsin Press, 1987.
- REYNOLDS, David S., *Beneath the American Renaissance: The Subversive Imagination in the Age of Emerson and Whitman*, New York: Alfred A. Knopf, 1988.
- VERSLUIS, Arthur, *The Esoteric Origins of the American Renaissance*, New York: Oxford University Press, 2001.

2) TRAVAUX CRITIQUES

a) Biographies

- ALLEN, Gay Wilson, *The Solitary Singer: A Critical Biography of Walt Whitman*, Chicago: University of Chicago Press, 1950.
- CALLOW, Philip, *From Noon to Starry Night: A Life of Walt Whitman*, Chicago: Ivan R. Dee, 1992.

KAPLAN, Justin, *Walt Whitman: A Life*, New York: Simon and Schuster, 1980.

KRIEG, Joann P., *A Whitman Chronology*, Iowa City: University of Iowa Press, 1998.

MELTZER, Milton. *Walt Whitman: A Biography*, Minneapolis: Twenty-First Century Books, 2002.

MYERSON, Joel, ed., *Whitman in His Own Time: A Biographical Chronicle of His Life, Drawn from Recollections, Memoirs, and Interviews by Friends and Associates*, Iowa City: University of Iowa Press, 2000.

REYNOLDS, David S., *Walt Whitman's America: A Cultural Biography*, New York: Vintage Books, 1996

REYNOLDS, David S., *A Historical Guide to Walt Whitman*, New York: Oxford University Press, 2000.

b) Études bibliographiques

GIBSON, Brent. *An Annotated Walt Whitman Bibliography, 1976-1985*, Lewiston, NY: Edwin Mellen, 2001.

MYERSON, Joel, *A Descriptive Bibliography*, Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 1993.

MYERSON, Joel, *Supplement to A Descriptive Bibliography*, Iowa City: University of Iowa Press, 2011

Remarques additionnelles : la présente bibliographie peut toujours être complétée par celle constamment mise à jour qui est disponible sur le site de la Whitman Archive:
<http://whitmanarchive.org/criticism/bibliography/index.html>

c) Paroles d'écrivains

PERLMAN, Jim, Ed FOLSOM & Dan CAMPION, eds., *Walt Whitman: The Measure of His Song*, Duluth: Holy Cow! Press, 1998.

WILLIAMS, C. K. *On Whitman*, Princeton: Princeton University Press, 2010.

d) Études générales sur Walt Whitman

ASPIZ, Harold. *So Long!: Walt Whitman's Poetry of Death*. Tuscaloosa, AL: U of Alabama P, 2004.

ASSELINÉAU, Roger, *L'Évolution de Walt Whitman après la première édition de Feuilles d'herbe*. Paris : Paris Didier, 1954/*The Evolution of Walt Whitman: an Expanded Edition*, Iowa City: University of Iowa Press, 1999.

ATHENOT, Éric, *Walt Whitman : poète-cosmos*, Paris: Éditions Belin, 2002.

ATHENOT, Éric, Philippe JAWORSKI et Mark NIEMEYER, eds., « Celebrating Walt Whitman: *Leaves of Grass*, 1855-2005 », *Revue française d'études américaines*. N°108, mai 2006. Paris : 2006.

BELASCO, Susan, Ed FOLSOM, and Kenneth M. PRICE, eds., *Leaves of Grass: The Sesquicentennial Essays*, Lincoln:

University of Nebraska Press, 2007.

<http://whitmanarchive.org/criticism/current/pdf/anc.01051.pdf>

FEEHAN, Mike, "Multiple Editorial Horizons of *Leaves of Grass*," in Philip COHEN, ed., *Texts and Textuality: Textual Instability, Theory, and Interpretation*, New York, 1997, 161–82.

FOLSOM, Ed & Kenneth M. PRICE. *Re-Scripting Walt Whitman: An Introduction to His life and Work*. Malden, MA: Blackwell, 2005.

<http://whitmanarchive.org/criticism/current/anc.00152.html>

FOLSOM, Ed, *Whitman Making Books/Books Making Whitman*, Iowa City: Obermann Center for Advanced Studies, 2005.

<http://whitmanarchive.org/criticism/current/anc.00150.html>

FOLSOM, Ed, ed., *Walt Whitman: The Centennial Essays*, Iowa City: University of Iowa Press, 1994. <http://whitmanarchive.org/criticism/current/pdf/anc.01052.pdf>

GEWIRTZ, Isaac, "I am with you": *Walt Whitman's Leaves of Grass, 1855-2005*. New York: New York Public Library, 2005.

KANTROWITZ, Arnie. *Walt Whitman*. Philadelphia: Chelsea House, 2005.

KILLINGSWORTH, M. Jimmie, *The Cambridge Introduction to Walt Whitman*, Cambridge: Cambridge University Press, 2007.

KUMMINGS, Donald D., ed., *A Companion to Walt Whitman*. Malden, MA: Blackwell, 2006.

OLIVER, Charles M. *Walt Whitman: A Literary Reference to His Life and Work*. New York: Facts on File, 2006.

SELBY, Nick, ed. *The Poetry of Walt Whitman: A Reader's Guide to Essential Criticism* Houndsmills, Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2004.

THOMAS, M. Wynn, *The Lunar Light of Whitman's Poetry*, Cambridge, MA: Harvard University Press, 1987.

e) Études de poèmes individuels

AITHAL, S. Krishnamoorthy. "The Origin of Whitman's 'Out of the Cradle Endlessly Rocking,'" *American Notes & Queries* 23 (March-April 1985), 109-111.

ASPIZ, Harold, "Whitman's 'Poem of the Road,'" *Walt Whitman Quarterly Review* 12 (Winter 1995), 170-185.

ATHENOT, Éric, " 'I show that size is only development': The Poetics of Relation in 'Song of Myself', " Dimensions Critiques: mesures du poème long américain, sous la direction de Clément OUDART et Xavier KALCK. *Revue française d'études américaines*, n°147, 2e trimestre 2016, 15-26.

BAUERLEIN, Mark. "Out of the Cradle Endlessly Rocking," in Janet GABLER-HOVER and Robert SATTELMAYER, eds., *American History through Literature, 1820-1870*, Detroit: Charles Scribner's Sons, 2006, 847-850.

BEVILACQUA, Winifred Farrant, " 'Great or small, you furnish your parts toward the soul': Walt Whitman's 'Crossing Brooklyn Ferry,'" *Philosophy and Literature* 39 (September 2015), A142-A155.

BLASING, Mutlu, "The Sleepers': The Problem of the Self in Whitman," *Walt Whitman Review* 21 (September 1975), 111-119

BLOOM, Harold, ed., *Walt Whitman's Song of Myself*. Philadelphia: Chelsea House, 2003; *Walt Whitman*. Philadelphia: Chelsea House, 2003.

BRADLEY, Jonathan, "Whitman's Calamus," *Explicator* 67 (Summer 2009), 263-267.

CRAMER, Steven. "Walt Whitman: 'As I Ebb'd with the Ocean of Life,'" *Atlantic Unbound* (October 8, 1998).

DEROSE, Peter L., "Whitman's 'Children of Adam': Themes, Ideas, and Images," *Calamus* 21 (December 1981), 2-12.

FRENCH, R. W., "Whitman's Dream Vision: A Reading of 'The Sleepers,'" *Walt Whitman Quarterly Review* 8 (Summer 1990), 1-15.

CLAUSSON, Nils, "'Hours Continuing Long' as Whitman's Rewriting of Shakespeare's Sonnet 29," *Walt Whitman Quarterly Review* 26 (Winter 2009), 131-142.

FRENCH, R. W., "From Major to Minor: A Reading of 'As I Ebb'd with the Ocean of Life,'" *Walt Whitman Quarterly Review* 7 (Fall 1989), 68-78.

GAUR, Arun, « I Stand Apart »: Alienated Center in Walt Whitman's « Song of Myself. » Calcutta: Writers' Workshop, 2002.

GREENSPAN, Ezra, ed. *Song of Myself: A Sourcebook*. New York: Routledge, 2004.

GRIFFIN, James D., "The Pregnant Muse: Language and Birth in 'A Song of the Rolling Earth,'" *Walt Whitman Quarterly Review* 1 (June 1983), 1-8.

HOPES, David Brendan. "The Sublime Self: Whitman's Sense of the Sublime in Song of Myself," in Harold BLOOM and Blake HOBBY, eds., *The Sublime*, New York: Bloom's Literary Criticism, 2010, 245-253.

JENSEN, Beth, "Ambiguous Struggle: Abjecting the M/other in 'As I Ebb'd with the Ocean of Life,'" *Walt Whitman Quarterly Review* 18 (Spring 2001), 167-185.

KAJIWARA, Teruko, "The Restoration of 'the Mother' in *Leaves of Grass* (1860): Reading 'As I Ebb'd with the Ocean of Life' and 'Out of the Cradle Endlessly Rocking,'" *Studies in English Literature* 81 (2004), 151-165.

LECLAIR, Thomas, "Prufrock and the Open Road," *Walt Whitman Review* 17 (December 1971): 123-26.

MAYHAN, William F. "The Idea of Music in 'Out of the Cradle Endlessly Rocking.'" *Walt Whitman Quarterly Review* 13 (Winter 1996), 113-128.

MERANDY, Jesse, "'Crossing Brooklyn Ferry': An Online Critical Edition," *Mickle Street Review* 19/20 (2008), <http://micklestreet.rutgers.edu>

MILLER, Edwin Haviland, *Walt Whitman's "Song of Myself": A Mosaic of Interpretation*, Iowa City: University of Iowa Press, 1989.
<http://whitmanarchive.org/criticism/current/pdf/anc.01063.pdf>

MISHRA, R. S. "Whitman's Sex: A Reading of 'Children of Adam,'" *Calamus* 23 (June 1983), 19-25.

MULLINS, Maire. "Birdsong in Whitman: Listening to the Mockingbird in 'Out of the Cradle Endlessly Rocking.'" *Walt Whitman Quarterly Review* 31 (Summer 2013), 18-30.

PETERSON, David, "Beyond the Body: Walt Whitman's Lavender Language and 'Out of the Cradle Endlessly Rocking.'" *World Englishes* 17 (July 1998), 239-248.

PÖHLMANN, Sascha, "Walt Whitman's Politics of Nature and the Poetic Performance of the Future in 'Crossing Brooklyn Ferry,'" in Catrin Gersdorf and Juliane Braun, eds., *America After Nature: Democracy, Culture, Environment*, Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2016, 121-142.

POIRIER, Suzanne, "'A Song of the Rolling Earth' as Transcendental and Poetic Theory," *Walt Whitman Review* 22 (June 1976), 67-74.

RENNER, Dennis K. "Reconciling Varied Approaches to 'Out of the Cradle Endlessly Rocking,'" in Donald D. KUMMINGS ed., *Approaches to Teaching Whitman's "Leaves of Grass,"* New York: Modern Language Association, 1990, 67-73.

SCARPA, Sébastien, « 'I Sing the Body Electric' : Science et poésie dans l'oeuvre de Walt Whitman », in Ronan LUDOT-VLASAK and Claire MANIEZ, eds, *Discours et objets scientifiques dans l'imaginaire américain du XIXe siècle*, Grenoble: ELLUG, 2010, 21-31.

SNODGRASS, W. D. "The Rhythm that Rocks Walt's Cradle," *Sewanee Review* 116 (Summer 2008), 398-410.

SPITZER, Leo. "Explication de Texte Applied to Walt Whitman's Poem 'Out of the Cradle Endlessly Rocking,'" *ELH: A Journal of English Literary History* 16 (September 1949), 229-249.

TRACHTENBERG, Alan, "Whitman at Night: 'The Sleepers' in 1855," *Yale Review* 94 (April 2006), 1-15.

VANCE, William L., "Whitman's Lonely Orbit: 'Salut Au Monde!'" *Walt Whitman Review* 25 (March 1979), 3-13.

VENDLER, Helen, "Whitman's Placing of the Aesthetic in Two Early Poems: 'There Was a Child Went Forth' and 'The Sleepers,'" *Delta* 16 (May 1983).

WARREN, James Perrin, "'Catching the Sign': Catalogue Rhetoric in 'The Sleepers,'" *Walt Whitman Quarterly Review* 5 (Fall 1987), 16-34.

WHEAT, Edward M., "Walt Whitman's Political Poetics: The Therapeutic Function of Children of Adam and Calamus," *Midwest Quarterly* 31 (Winter 1990), 236-251.

WHELAN, Carol Zapata, "'Do I Contradict Myself?': Progression through Contraries in Walt Whitman's 'The Sleepers,'" *Walt Whitman Quarterly Review* 10 (Summer 1992), 25-39.

WOHLPART, A. James. "From Outsetting Bard to Mature Poet: Whitman's 'Out of the Cradle' and the Sea-Drift Cluster," *Walt Whitman Quarterly Review* 9 (Fall 1991), 77-90.

f) Questions de poétique

ATHENOT, Éric, « Le visuel et le figural dans *Leaves of Grass* », *Revue française d'études américaines* n°105, sous la direction de Géraldine Chouard et Hélène Christol, Paris : Éditions Belin, 2005, 65-76

ATHENOT, Éric, « Licence poétique : de la Bible dans *Leaves of Grass* », *(R)apports textuels*, sous la direction d'Éric Athenot et Arnaud Regnaud, Tours : Presses universitaires Francois-Rabelais, 2007, 83-100

ATHENOT, Éric, « 'Of Hard-Fought Engagements or Sieges Tremendous What Deepest Remains': A Few Questions around Walt Whitman's Epic of Democracy, 'The Epic Expands/Elle s'étend, l'épopée : Rereading & Widening the Epic Corpus/Relecture & ouverture du corpus épique, Ed./Textes rassemblés par Vincent Dussol, Bruxelles : P.I.E. Peter Lang, 2012, 383-392.

BAUERLEIN, Mark, *Walt Whitman and the American Idiom*, Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1991.

CAMBONI, Marina, ed., *Utopia in the Present Tense: Walt Whitman and The Language of the New World*, Roma: Editrice 'Il Calamo', 1994.

CAMBONI, Marina, *Walt Whitman e la lingua del mondo nuovo*, Roma: Edizioni di storia e letteratura, 2004.

DELEUZE, Gilles, « Whitman », *Critique et clinique*, Paris : Les Éditions de Minuit, 1993, 75-80.

HOLLIS, C. Carroll, *Language and Style in Leaves of Grass*, Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1983.

MILLER, Matt, *Collage of Myself: Walt Whitman and the Making of Leaves of Grass*, Lincoln: University of Nebraska Press, 2010.

PANNAPACKER, William, *Revised Lives: Walt Whitman and Nineteenth-Century Authorship*, New York: Routledge, 2004.

RUMEAU, Delphine, *Épopée et modernité : Walt Whitman, Pablo Neruda, Édouard Glissant*, Paris : Classiques Garnier, 2009.

VENDLER, Helen, *Invisible Listeners: Lyric Intimacy in Herbert, Whitman, and Ashbery*, Princeton: Princeton University Press, 2005.

VENDLER, Helen, *Poets Thinking: Pope, Whitman, Dickinson, Yeats*, Cambridge, MA: Harvard University Press, 2004.

g) Questions de politique

ATHENOT, Éric, « 'Love, that fuses' : « Calamus » et la communauté des amants », *Le Sens de la communauté*, sous la direction de Yves-Charles GRANDJEAT, Bordeaux : Presses universitaires de Bordeaux, 2006, 343-355.

BEACH, Christopher, "'Now Lucifer was not dead': Slavery, Intertextuality, and Subjectivity in Leaves of Grass," *Canadian Review of American Studies* 25 (Spring 1995), 27-48.

BELLIS, Peter J. *Writing Revolution: Aesthetics and Politics in Hawthorne, Whitman, and Thoreau*, Athens: University of Georgia Press, 2003.

CHATTERJEE, Srirupa, "Erotic Desire and Walt Whitman's Aesthetic and Political Ideology," in Kanwar Dinesh Singh, ed., *The Poetry of Walt Whitman: New Critical Perspectives*, New Delhi: Atlantic, 2009, 159-166.

ERKKILA, Betsy, *Whitman: The Political Poet*, New York: Oxford University Press, 1996.

ERKKILA, Betsy, *Mixed Bloods and Other Crosses. Rethinking American Literature from the Revolution to the Culture Wars*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2004.

ERKKILA, Betsy, "Melville, Whitman, and the Tribulations of Democracy," in Paul LAUTER, ed., *A Companion to American Literature and Culture*, Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell, 2010, 250-283.

GENOWAYS, Ted, *Walt Whitman and the Civil War*, Berkeley: University of California Press, 2009.

HARTNET, Stephen John. *Democratic Dissent and the Cultural Fictions of Antebellum America*, Champaign: U of Illinois P, 2002.

HEAGY, H. Suzanne, "Democracy and Divine Difference: Whitman's 'Calamus' Poems," in Kanwar Dinesh SINGH, ed., *The Poetry of Walt Whitman: New Critical Perspectives*, New Delhi: Atlantic, 2009, 167-180.

JAMISON, Leslie, "'A thousand willing forms': The Evolution of Whitman's Wounded Bodies," *Studies in American Fiction* 35 (Spring 2007), 21-42.

KRIEG, Joann P., *Whitman and the Irish*, Iowa City: University of Iowa Press, 2000.

KURANT, Wendy, "'Strange fascination': Walt Whitman, Imperialism, and the American South," *Walt Whitman Quarterly Review* 29 (Fall 2011/Winter 2012), 81-95.

LAWSON, Andrew, *Walt Whitman and the Class Struggle*, Iowa City: University of Iowa Press, 2006.

MACK, Stephen John, *The Pragmatic Whitman: Reimagining American Democracy*, Iowa City: University of Iowa Press, 2002.

MILLER, Cristanne, "Drum-Taps: Revisions and Reconciliation," *Walt Whitman Quarterly Review* 26 (Spring 2009), 171-196.

SOODIK, Nicholas, "A Tribe Called Text: Whitman and Representing the American Indian Body," *Walt Whitman Quarterly Review* 22 (Fall 2004/Winter 2005), 67-86.

SORRISIO, Carolyn, *Fleshing Out America: Race, Gender, and the Politics of the Body in American Literature, 1833-1879*. Athens: University of Georgia Press, 2002.

WILSON, Ivy, *Whitman Noir: Black America and the Good Gray Poet*, Iowa City: University of Iowa Press, 2014.

h) Whitman et la guerre de Sécession

ARBOUR, Robert, "'Such Verses for My Body Let Us Write': Civil War Song, Sentimentalism, and Whitman's Drum-Taps," in Mary De Jong and Paula Bernat Bennett, eds., *Sentimentalism in Nineteenth-Century America: Literary and Cultural Practices*, Madison, NJ: Fairleigh Dickinson University Press, 2013.

ATHENOT, Éric, « 'With war and war's expression' : l'écriture whitmanienne à l'épreuve de la guerre de Sécession », *Écritures de la guerre*, sous la direction d'Anne Garrait-Bourrier et Patricia Godi-Tkatchouk, Clermont-Ferrand : Presses universitaires Blaise-Pascal, 2003, 181-192.

BELLIS, Peter J., "Reconciliation as Sequel and Supplement: Drum-Taps and Battle-Pieces," *Mickle Street Review* no. 21 (Spring 2016), <http://micklestreet.rutgers.edu>

BRADFORD, Adam C., "Embodying the Book: Mourning for the Masses in Walt Whitman's Drum-Taps," *Mickle Street Review* no. 21 (Spring 2016), <http://micklestreet.rutgers.edu>

BRADFORD, Adam C., "Re-Collecting Soldiers: Walt Whitman and the Appreciation of Human Value," *Walt Whitman Quarterly Review* 27 (Winter 2010), 127-152.

CONRAD, Eric, "Whitman's Earliest Attempt to Absorb the Civil War into Leaves of Grass," *Walt Whitman Quarterly Review* 28 (Spring 2011), 209-210.

EPSTEIN, Daniel Mark, *Lincoln and Whitman: Parallel Lives in Civil War Washington*, New York: Ballantine, 2004.

FENTON, Elizabeth, and Valerie Rohy, "Whitman, Lincoln, and the Union of Men," *ESQ* 55 (2009), 237-267.

MATTHEWS, Joshua, "Walt Whitman's Vision of the Inferno, or Dante in Drum-Taps," *Walt Whitman Quarterly Review* 32 (Summer/Fall 2014), 36-69.

MORRIS, Jr., Roy, *The Better Angel: Walt Whitman in the Civil War*, New York: Oxford University Press, 2000.

MULLINS, Maire, "Stopping History in Walt Whitman's Drum-Taps," *Walt Whitman Quarterly Review* 17 (Summer/Fall 1999), 4-14.

MURRAY, Martin G., "Traveling with the Wounded: Walt Whitman and Washington's Civil War Hospitals," *Washington History: Magazine of the Historical Society of Washington, D.C.* 8 (Fall/Winter 1996-1997), 58-73, 92-93.

PARSONS, Amy, "Desire, Forgetting, and the Future: Walt Whitman's Civil War," *Arizona Quarterly* 71 (Autumn 2015), 85-109.

PRICE, Kenneth M, "Love, War, and Revision in Whitman's Blue Book", *Huntington Library Quarterly*, vol. 73 N°4, 679-92.

REYNOLDS, David S., "“Affection shall solve every one of the problems of freedom’: Calamus Love and the Antebellum Political Crisis,” *Huntington Library Quarterly* 73 (2010), 629-642.

SAMUELS, Shirley, *Facing America: Iconography and the Civil War*, New York: Oxford University Press, 2004.

VENDLER, Helen, "Poetry and the Mediation of Value: Whitman on Lincoln," *Michigan Quarterly Review* 39 (Winter 2000), 1-18.

i) Whitman et la spiritualité

CHARI, V. K., "Whitman and Indian Thought", in *Western Humanities Review*, XIII (1959), 291-297.

COWLEY, Malcolm, "Hindu Mysticism and Whitman's 'Song of Myself'", in *Walt Whitman, Leaves of Grass*, edited by Sculley BRADLEY & Harold W. BLODGETT, New York: W. W. Norton & Company, 1973, 918-926.

HOURIHAN, Paul, *Mysticism in American Literature: Thoreau's Quest and Whitman's Self*. Redding, CA: Vedantic Shores Press, 2004.

j) Whitman, la ville et la nature

ATHENOT, Éric, « Walt Whitman, passant moderne », L'Art de la ville, sous la direction de Nathalie Cochoy, *Caliban*, 25/2099. Toulouse : Presses Universitaires de Toulouse-le Mirail, 2010, 139-152.

GERHARDT, Christine, *A Place for Humility: Whitman, Dickinson, and the Natural World*, Iowa City: University of Iowa Press, 2014.

KATSAROS, Laure, *New York-Paris: Whitman, Baudelaire, and the Hybrid City*, Ann Arbor: University of Michigan Press, 2012.

KILLINGSWORTH, M. Jimmie, "“As if the beasts spoke’: The Animal/Animist/Animated Walt Whitman,” *Walt Whitman Quarterly Review* 28 (Summer/Fall 2010), 19-35.

KILLINGSWORTH, M. Jimmie, *Walt Whitman and the Earth: A Study in Ecopoetics*, Iowa City: University of Iowa Press, 2004.

RONDA, Margaret, "Georgic Disenchantment in American Poetry," *Genre* 46 (Spring 2013), 57-78.

k) Whitman et la sexualité

ASPIZ, Harold, *Whitman and the Body Beautiful*, Urbana-Champaign: University of Illinois Press, 1980.

DAVIDSON, Michael, *Guys Like Us: Citing Masculinity in Cold War Poetics*, Chicago: University of Chicago Press, 2004.

ERKKILA, Betsy, "Songs of Male Intimacy and Love: An Afterword," in *Walt Whitman, Walt Whitman's Songs of Male Intimacy and Love: "Live Oak, with Moss" and "Calamus,"* Betsy Erkkila, ed., Iowa City: University of Iowa Press, 2011, 99-162.

GRAY, Eric R., "Sexual Anxiety and Whitman's 'O Hot-Cheeked and Blushing,'" *ATQ* 12 (March 1998), 5-26

KATZ, Jonathan Ned, *Love Stories: Sex Between Men before Homosexuality*, Chicago: U of Chicago P, 2001.

- KLLINGSWORTH, Jimmie, *Whitman's Poetry of the Body*, Chapel Hill, N.C., 1989.
- MASLAN, Mark, *Whitman Possessed: Poetry, Sexuality and Popular Authority*, Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2001.
- MULLINS, Maire, "Leaves of Grass as a Woman's Book," *Walt Whitman Quarterly Review* 10 (Spring 1993), 195-208.
- NELSON, Robert K., and Kenneth M. Price, "Debating Manliness: Thomas Wentworth Higginson, William Sloane Kennedy, and the Question of Whitman," *American Literature* 73.3 (2001): 497-524.
- PARKER, Hershel. "The Real 'Live Oak, with Moss': Straight Talk about Whitman's 'Gay Manifesto' ", *Nineteenth-Century Literature* 51 (September 1996), pp. 145-60
- PERKOVICH, Mike. *Nature Boys: Camp Discourse in American Literature from Whitman to Wharton*. New York: Peter Lang, 2003.
- POLLAK, Vivian, *The Erotic Whitman*, Berkeley: University of California Press, 2000.
- SCHMIDGALL, Gary, *Walt Whitman: A Gay Life*, New York: William Abrahams; Dutton, 1997.
- SON, Hyesook, "Homosexuality and Utopia: A Reading of Whitman's Calamus," *Journal of English Language and Literature* [Korea] 58, no. 1 (2012), 43-67.
- TEICHERT, Marilyn, "Children of Adam: Whitman's Gospel of Sexuality," *Walt Whitman Review* 28 (March 1982), 25-29.
- THOMAS, M. Wynn, "'Till I hit upon a name': 'Calamus' and the Language of Love," *Huntington Library Quarterly* 73 (2010), 643-657.
- WARTOFSKY, Steven A., "Whitman's Impossible Mother," *Walt Whitman Quarterly Review* 9 (Spring 1992), 196-207.

l) Whitman et les arts

- ATHENOT, Éric, « Violence orphique et parole poétique dans *Leaves of Grass* ». *Figures de la violence*, sous la direction d'Anne-Laure Fortin-Tournès. Polysèmes n°7. Paris : Publibook, 2005, 81-99.
- FANER, Robert D., *Whitman and Opera*, Carbondale, Ill.: Southern Illinois University Press, 1972.
- KRAMER, Lawrence, ed., *Walt Whitman and Modern Music: War, Desire, and the Trials of Nationhood*, New York: Garland, 2000.
- KRIEG, Joann P., "Whitman and Modern Dance," *Walt Whitman Quarterly Review* 24 (Spring 2007), 208-216.
- SKAGGS, Carmen Trammell, *Overtones of Opera in American Literature from Whitman to Wharton*, Baton Rouge, Louisiana State University Press, 2010.

m) Whitman, dissémination et postérité

- BLAKE, David Haven, and Michael ROBERTSON, eds., *Walt Whitman, Where the Future Becomes Present*, Iowa City: University of Iowa Press, 2008.
- ERKKILA, Betsy, *Walt Whitman among the French: Poet and Myth*, Princeton: Princeton University Press, 1980.
- ERKKILA, Betsy & Jay Grossman, eds., *Breaking Bounds: Whitman and Cultural Studies*, New York: Oxford University Press, 1996.

FOLSOM, Ed, ed., *Whitman East & West: New Contexts for Reading Walt Whitman*, Iowa City: University of Iowa Press, 2002.

GARMAN, Bryan K., *A Race of Singers: Whitman's Working-Class Hero from Guthrie to Springsteen*, Chapel Hill: The University of North Carolina Press, 2000.

GRÜNZWEIG, Walter, *Constructing the German Walt Whitman*, Iowa City: University of Iowa Press, 1995.

HENDERSON, Desiree, "'Dr. Quinn, Medicine Woman' and the Prime-Time 'Outing' of Walt Whitman", *Walt Whitman Quarterly Review*, 17: 69–76.

JEWELL, Andrew, and Kenneth M. PRICE, "Twentieth-Century Mass Media Appearances", in Donald B. KUMMINGS, ed., *A Companion to Walt Whitman*, Malden, MA: Blackwell Publishing, 2006, 341–357.

MARTIN, Robert K., ed., *The Continuing Presence of Walt Whitman: The Life after the Life*, Iowa City: University of Iowa Press, 1992.

MARXSEN, Patti M., ed., *"Talking Back" to Whitman: Poetry Matters*. Boston: Boston Research Center for the 21st Century, 2005.

PRICE, Kenneth M., *To Walt Whitman, America*, Chapel Hill: U of North Carolina P, 2004.

THOMAS, M. Wynn, *Transatlantic Connections: Whitman US, Whitman UK*. Iowa City: U of Iowa P, 2005.

TRONC COMMUN LITTERATURE, Willa Cather : *My Antonia*

Petits conseils de travail :

1. On ne dira jamais assez qu'il faut lire le roman dans le détail et à plusieurs reprises. La particularité du roman de Cather est qu'il se situe à la confluence de divers modes de l'écriture de fiction américaine et combine de manière complexe les caractéristiques de plusieurs genres littéraires : le roman pastoral, qui valorise la vie rurale et l'attachement à la terre contre la vacuité et la corruption de la vie urbaine ; le roman de pionniers qui plonge dans le monde étranger des fermiers qui peuplèrent les Grandes Plaines américaines et exalte les valeurs de courage face à la pauvreté, de générosité et de cohésion familiale ; le roman en hommage aux femmes qui sont les ouvrières de ce mode de vie, leurs garantes et leurs fondations, naviguant entre émancipation et quête de la satisfaction individuelle ; un roman moderniste dans sa structure à tiroirs, distanciant le récit « réaliste » par la pluralité des narrateurs et des narrations, posant la question de l'interaction entre histoire et mémoire.
 2. Penser le texte dans son contexte historique : publié en 1918, le roman de Cather ne peut être lu comme un roman de la conquête de l'Ouest, ou comme un témoignage sur la vie des pionniers de la fin du 19e siècle américain ; il s'inscrit nécessairement dans un monde en mutation où cet idéal pionnier est remis en question, interrogé et progressivement transformé en un objet de nostalgie, rêvé et déréalisé ; l'exemplarité des personnages et la portée didactique du propos doivent être mis en perspective dans la lecture.
 3. Réfléchir à l'articulation entre les problématiques développées par Cather dans son roman et celles, contemporaines du roman américain : questionnements sur le réalisme ; problématiques du narrateur à la première personne et du point de vue ; temporalité du récit et temporalité de la narration, posant le problème du récit du passé fait au présent et pensé pour l'avenir.
- Outre la bibliographie proposée par la SAES, dans laquelle il faut privilégier les ouvrages

« étoilés », la BU de Nanterre dispose d'un ample choix d'ouvrages consacrés à Cather qui ne sont pas mentionnés et qui sont utiles à la compréhension du roman. La liste dans le document joint contient ceux qui me semblent les plus importants.

THEME et VERSION

Bibliographie de base :

- ▶ Hélène Chuquet et Michel Paillard, *Approche linguistique des problèmes de traduction, anglais / français*, Ophrys, 1989 (très complet, permet de réviser la grammaire, contient des exercices corrigés).
- ▶ Julien Green. *Le Langage et son double*, Fayard, 1985 (essais réflexifs sur la pratique de traduction).
- ▶ Françoise Grellet, *The Word Against the Word*, Hachette Supérieur, et *The Mirrored Image, Initiation au thème anglais*, Hachette Supérieur, 1985 (les bases, expliquées avec une grande clarté : essentiel).
- ▶ Jacqueline Guillemin-Flescher, *Syntaxe comparée du français et de l'anglais*, Ophrys, 1983 (approche comparée très utile).
- ▶ Jean Szlamowicz, *Outils pour le commentaire de traduction*, Ophrys, 2004 (contient des exercices corrigés et des explications détaillées).
- ▶ J-P. Vinay et J. Darbelnet, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Didier, 1958 (ouvrage fondateur sur la codification des différents procédés de traduction).

Conseils

généraux :

- ▶ Vocabulaire : P. Raffroidi, *Manuel de l'angliciste*, ou autre manuel selon les habitudes prises précédemment (*Le Mot et l'idée 2*, par exemple) —> réviser régulièrement et systématiquement le vocabulaire en se fixant des objectifs (avoir fini une première révision approfondie en décembre et reprendre l'ensemble à partir de janvier) et en suivant une méthode cohérente (carnet de vocabulaire, ou surlignage dans le manuel).
- ▶ Conjugaisons françaises : elles doivent être connues (notamment les temps moins usités, comme le passé simple et les divers temps du subjonctif, pour les 3 groupes de verbes) : le Bescherelle demeure un excellent ouvrage pour ce genre de travail.
- ▶ Grammaire française : combler les lacunes éventuelles (accords, notamment)
- ▶ LIRE, en français, des œuvres littéraires (qui permettront de réviser vocabulaire, orthographe et grammaire, outre les raffinements stylistiques) : des "classiques" comme *La Duchesse de Langeais* de Balzac, *Trois Contes* de Flaubert ou bien quelques contes de Maupassant (« Le Horla », « Boule de Suif »...), *Thérèse Desqueyroux* de Mauriac, *Un Roi sans divertissement* de Giono, *Du Côté de chez Swann* de Proust, ou plus récents, *Vies minuscules* de Pierre Michon, les romans de Patrick Modiano (Prix Nobel de Littérature 2014)...

Avec nos encouragements les plus chaleureux,

Anne Battesti, Jean-Bernard Basse, Laetitia Sansonetti, pour la version
Christine Berthin, Marc Chémali, Emily Eells, pour le thème

Conseils spécifiques à la version :

Nous vous invitons à consulter les rapports du jury de version de ces dernières années : vous y trouverez, outre des conseils généraux de méthode et des indications bibliographiques, les corrigés commentés des textes qui ont été soumis aux candidats

(<http://www.devenirenseignant.gouv.fr/pid34315/se-preparer-pour-les-concours-second-degre-jurys.html>). Vous pouvez donc vous entraîner à traduire ces textes chez vous, dans les conditions de l'examen, avant de consulter le corrigé commenté proposé par le jury.

Le texte que vous aurez à traduire au concours, en 3 heures (même si vous pouvez vous organiser comme vous le souhaitez au sein de l'épreuve de 6h thème + version, il est préférable de répartir votre effort équitablement, dans la mesure du possible), comportera autour de 450 mots. Vous ne disposerez d'aucun dictionnaire, ce qui implique de posséder de très bonnes connaissances lexicales en anglais. Il vous faut donc un manuel de vocabulaire systématique complet : le plus connu est sans doute *Le Mot et l'idée 2*, de Rey, Bouscaren et Mounoulou, aux éditions Ophrys, et vous l'utilisez peut-être déjà depuis de nombreuses années. Si vous avez l'habitude d'un autre manuel, gardez vos habitudes, du moment que le manuel choisi est aussi fourni que *Le Mot et l'idée 2*, comme par exemple le très riche *Nouveau manuel de l'angliciste* (Patrick Rafroidi et al., également chez Ophrys). Lisez et relisez votre manuel (un chapitre par jour, en masquant par exemple une colonne sur les deux, celle en français pour travailler la version, celle en anglais pour travailler le thème, et quand vous êtes arrivés au bout, recommencez). Vous pouvez aussi prendre des notes en tenant un carnet de vocabulaire si cette pratique vous convient. L'essentiel est de trouver une méthode pour renforcer le lexique qui vous permette de maîtriser le plus grand nombre de mots possible.

Il existe aussi de nombreux manuels d'exercices de version : textes à traduire, et corrigés commentés. Cela ne vaut la peine d'en avoir un que si vous avez le temps de vous entraîner vraiment, c'est-à-dire de faire l'exercice avant d'en lire le corrigé. Par exemple :

**Initiation à la version anglaise : The Word Against the Word*, de Françoise Grellet, Hachette (2010, 4^e édition) : excellent et très complet sur les principes généraux de méthode, avec exercices, et traductions avec corrigés à la fin (suivies d'autres textes à traduire mais sans corrigés).

**Vade-mecum de version anglaise*, de François Gallix, Ellipses (2010) : les textes à traduire et corrigés sont seulement dans la 4^e partie, après des conseils méthodologiques avec exemples et exercices.

**Réussir à l'épreuve de traduction écrite en anglais*, de Sally Jacquelin et René Zimmer, Ellipses (2000).

Vous pourriez aussi utiliser avec profit un ouvrage qui ne comporte pas de textes entièrement traduits, mais qui consacre un chapitre à chaque point délicat, avec exercices spécifiques : *Traduire de l'anglais au français*, de Michel Ballard, Armand Collin (2005) ; ou bien, dans le même esprit, *Les règles d'or de la traduction anglais-français*, de Jean-Marc Hiénard, Ellipses, 2003.

L'essentiel est de vous entraîner régulièrement. Nous vous proposerons des textes à traduire toutes les semaines, corrigés en classe lors de cours qui seront enregistrés et mis sur la plateforme « cours en ligne », accompagnés de corrigés écrits détaillés (pour ceux inscrits à

distance). Vous pourrez rendre votre travail régulièrement (le planning vous sera communiqué à la rentrée, vous aurez une bonne semaine pour préparer chaque devoir) mais rien ne vous empêche de préparer un texte que vous ne rendrez pas pour correction (les corrigés très détaillés vous permettront de déterminer les points forts et les points faibles de votre traduction). Nous vous conseillons de préparer ces textes tantôt dans les conditions du concours (en 3 heures sans dictionnaire), tantôt, si vous butez sur trop de difficultés, en prenant plus de temps et en vous aidant de dictionnaires, unilingue(s) et bilingue(s), afin d'enrichir rapidement votre lexique anglais. Vous aurez accès à l'*Oxford English Dictionary* en ligne grâce à votre identifiant d'étudiant (via le « portail documentaire » de l'université). Investissez dans un bon dictionnaire bilingue au format papier si vous n'en possédez pas encore (comme le *Robert & Collins Senior*). Les dictionnaires accessibles gratuitement en ligne sont à utiliser avec précaution, surtout dans les parties « forum », où les utilisateurs qui proposent des traductions sont souvent de bonne foi, mais pas toujours compétents. Par exemple : <http://www.wordreference.com/> (bilingue, pas toujours très complet ni très fiable) ; <http://www.merriam-webster.com/> (unilingue anglais) ; <http://www.larousse.fr/dictionnaires> (bilingue, unilingue) ; <http://www.linguee.fr/> (dictionnaire et moteur de recherche ; corpus bilingues) ; http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.htm (accès centralisé à plusieurs dictionnaires).

N'oubliez pas que la version est un exercice de mise en français : la correction grammaticale et syntaxique, comme la richesse et la précision du vocabulaire et l'aisance du discours, sont indispensables. Ne négligez pas les dictionnaires unilingues français (Larousse, Robert) ni les ouvrages de grammaire, comme Riegel, Pellat, Rioul, *Grammaire méthodique du français*, P.U.F. ; M. Grevisse, *Le bon usage*, Duculot ; Joseph Hanse, *Dictionnaire des difficultés du français moderne* (à consulter en bibliothèque), et bien sûr la collection Bescherelle pour la grammaire et la conjugaison.

Pendant les vacances d'été, outre la lecture régulière d'un manuel de vocabulaire, vous pouvez lire en parallèle des romans en anglais et leur traduction professionnelle en français. Même si les exigences de la traduction au concours sont différentes des contraintes du traducteur professionnel, un tel exercice peut s'avérer profitable. Commencez par des extraits des œuvres au programme pour faire d'une pierre deux coups, et sélectionnez ensuite des œuvres représentatives de différents styles et présentant des difficultés que vous retrouverez dans les textes d'agrégation : romans de Henry James ou de William Faulkner pour la syntaxe, d'Ernest Hemingway pour le style narratif et descriptif, etc. Pour vous (re)familiariser avec les différents styles et registres en français, pensez aussi à lire des romans en français, de Hugo à Houellebecq en passant par Balzac, Flaubert, Proust, Céline, Yourcenar, Modiano, etc.

EPREUVE DE TRONC COMMUN « COMPOSITION DE LINGUISTIQUE » (MME SEKALI)

Il est conseillé aux candidats

- **de lire aux moins 3 rapports du jury sur l'épreuve de composition linguistique**, en se rendant sur le site : <http://www.education.gouv.fr/cid4927/sujets-des-epreuves-d-admissibilite-et-rapports-des-jurys.html>

- **de consulter les sujets antérieurs** sur cette épreuve ici : <http://saesfrance.org/concours/annales/agregation-externe/>

- de **commencer à préparer un carnet de définitions de concepts et termes linguistiques**, à travers la lecture des ouvrages cités en bibliographie, et en consultant les deux sites suivants : Linguistique énonciative : http://www-01.sil.org/linguistics/glossary_fe/defs/TOEFr.asp/ linguistique Tronc Commun et option C : http://agreg-ink.net/index.php?title=Glossaire_terminologique_de_Grammaire_Linguistique

- **de lire et fichier progressivement l'ouvrage :**
LARREYA, P. et RIVIERE, C. (2005). *Grammaire explicative de l'anglais*, Paris : Pearson Longman. (Troisième Edition).

Il faudrait viser à ce que l'essentiel de la grammaire anglaise soit assimilé, et les candidats peuvent commencer à établir des fiches de connaissances sur les principaux marqueurs :

FICHES

Détermination nominale :

- déterminants : Zéro, A, THE + fonctionnement lexical des noms
- déixis/anaphore
- quantification/qualification : any, some, no, each, every etc..
- pluralisation
- lien avec la détermination verbale : spécifique/générique
- Génitif/ OF/ Nom composé
- Adjectifs

Det verbale :

Temps simples
Aspects
Modaux
Auxiliaires : do/have/be

ENONCES COMPLEXES

Coordination/subordination
Types de subordonnées : nominales, relatives, adverbiales
Clivées, extrapositions, mouvements (montée du sujet/objet etc.)
Structures passives

BIBLIOGRAPHIE CONSEILLÉE

Grammaires

LARREYA, P. et RIVIERE, C. (2010). *Grammaire explicative de l'anglais*, Paris : Pearson Longman. (Quatrième Edition).

HUDDLESTON, R., PULLUM, G.K. (2005). *A Student's Introduction to English Grammar*, Cambridge University Press.

Pour les analyses en contexte :

LAPAIRE, J.- R. et ROTGE, W. (2004). *Réussir le commentaire grammatical de textes*, Paris : Ellipses (Nouvelle édition).

BOUSCAREN, J. et al. (1998). *Analyse grammaticale dans les textes*, Anglais : concours, Paris : Ophrys.

Manuels d'entraînement et conseils sur l'épreuve de linguistique à l'agrégation :

DUFAYE, L et KHALIFA, J.C. (2006). *L'épreuve de grammaire à l'agrégation d'anglais*, Paris : Ellipses

GARDELLE, L. et LACASSAIN-LAGOIN, C. (2012). *Analyse linguistique de l'anglais*, Presses Universitaires de rennes.

GARNIER, G., GUIMIER, C. et DILYS, R. (2002). *L'épreuve de linguistique à l'agrégation d'anglais*, Paris : Nathan Université.

LINGUISTIQUE TRONC COMMUN : épreuve de PHONOLOGIE (Cécile Viollain)

L'épreuve de phonologie à l'agrégation externe d'anglais fait souvent peur aux candidats de par sa technicité, et ce à tort. En effet, une épreuve technique est une épreuve qui repose sur un nombre fini de connaissances, sur un programme précis, qui est le même chaque année, et, comme pour l'ensemble des épreuves de l'agrégation, sur un format très codifié. Il s'agit donc d'assimiler les connaissances nécessaires dans le temps imparti, et de comprendre les exigences, les attentes du jury en termes de formulation, de présentation des réponses et d'organisation du raisonnement. Autrement dit, commencer le plus tôt possible, afin d'avoir le temps d'assimiler les connaissances et de s'entraîner pour savoir réagir rapidement et efficacement aux questions le jour J constitue l'essentiel de la préparation. Montrer que l'on est à l'aise avec les exercices, les concepts et les questions fera la différence avec une énorme proportion de candidats qui n'ont soit pas le temps de préparer cette épreuve, soit qui font carrément le choix de faire l'impasse sur cette épreuve. Aussi, voici mes conseils pour arriver prêts à en découdre au premier cours de phonologie :

- Lecture du rapport du jury 2016

<http://saesfrance.org/wp-content/uploads/2016/12/rapport-agreg-externe-2016.pdf>

Je dirais même qu'en lire quelques-uns (2014, 2015, 2016 par exemple) permet de prendre conscience de la répétitivité des questions, des enjeux, des connaissances mobilisées, de s'imprégner des formulations, des règles essentielles, des raisonnements et de maîtriser le format de l'épreuve.

- **S'entraîner à l'écriture des symboles phonémiques afin de maîtriser l'alphabet phonétique international (API)**

NB : l'alphabet phonétique international doit être connu pour la rentrée afin que nous puissions nous concentrer en cours sur d'autres points plus complexes, et surtout sur de la pratique en temps limité et sur la correction d'exercices types.

Une des difficultés de l'épreuve de phonologie est de traiter les 6 ou 7 questions posées rapidement (soit en 1h ou 1h15 maximum pour avoir le temps de traiter les questions de grammaire). Plus transcrire en alphabet phonémique sera un réflexe, plus vous pourrez traiter les questions rapidement et efficacement. La transcription compte souvent déjà pour 1/3 des points de l'épreuve de phonologie, c'est donc la base, et cela vous assure un petit pécule de points si vous vous investissez un minimum pour la maîtriser. Comme tout alphabet, il s'agit de dessiner correctement les symboles pour s'assurer d'être compris, déchiffré. Voici les exercices que je recommande à cette fin :

- ❖ Jobert, M. & Mandon-Hunter, N. (2009). *Transcrire l'anglais britannique et américain*. Presses Universitaires du Mirail, Toulouse.

= **introduction + chapitres 1 & 2 minimum !**

+ **encore mieux = chapitre 3, notamment pour ceux qui savent déjà qu'ils vont transcrire en anglais américain**

& chapitre 4 pour s'entraîner à la transcription de mots isolés

+ **pour les plus courageux & ceux qui maîtrisent déjà l'alphabet, ou ont déjà passé l'épreuve au moins une fois = chapitres 5 & 6 pour la transcription d'énoncés et de textes littéraires**

- ❖ Ferré, G. (2015). *Entraînement à l'épreuve de phonologie à l'Agrégation d'anglais*. Ellipses, Paris.

= **introduction**

+ **Séquence 1 = questions 1 & 4 + lecture complète du corrigé**

+ **Séquence 5 = questions 1 & 6 + lecture complète du corrigé**

+ **Séquence 8 = questions 1 & 5 + lecture complète du corrigé**

- **Prendre le réflexe d'utiliser le dictionnaire de prononciation & faire feu de tout bois**

Comme dans tout concours, il y a aussi une part de chance, au sens où l'on peut être interrogé sur la prononciation de mots que l'on n'a jamais vus, prononcés, ou au contraire sur des mots que l'on maîtrise et dont on connaît la prononciation parce qu'on l'a déjà vérifiée dans le dictionnaire par exemple. Aussi, le dictionnaire de prononciation doit-il devenir un outil familier, au même titre que le dictionnaire « classique » en traduction par exemple. La lecture d'un ouvrage au programme, ou de tout autre support en anglais, doit fournir l'occasion

d'enrichir son vocabulaire « phonologique », et toute hésitation sur un mot doit donner lieu à une vérification, afin que cela devienne un réflexe. Qui plus est, l'utilisation du dictionnaire offre une nouvelle occasion de déchiffrer l'alphabet phonémique, ce qui est bon à prendre pour s'en imprégner au maximum.

Bibliographie

Pour ceux qui souhaitent avoir/revoir des bases de phonologie, de phonétique, ou approfondir certains points/certaines questions spécifiques, voici mes recommandations bibliographiques par thèmes :

1. Variétés de l'anglais parlées dans le monde (accents de référence RP & GA notamment)

Brulard, I, Carr, P. & Durand, J. (éds.). (2015). *La Prononciation de l'anglais contemporain dans le monde : variation et structure*. Presses Universitaires du Mirail, Toulouse.

2. Introduction à la phonologie & à la phonétique

Carr, P. (2013). *English Phonetics and Phonology. An Introduction* (2nd edition). Wiley-Blackwell, Oxford, UK & Malden, MA, USA.

Cruttenden, A. (2014). *Gimson's Pronunciation of English* (8th edition). Arnold, London.

Roach, P. (2009). *English Phonetics and Phonology. A practical course* (4th edition). Cambridge University Press, Cambridge.

3. Graphématique

Deschamps, A., Duchet, J.-L. *et al.* (2004). *English Phonology and Graphophonemics*. Ophrys, Paris.

Deschamps, A. (1994). *De l'écrit à l'oral, et de l'oral à l'écrit*. Ophrys, Paris.

Duchet, J.-L. (1994). *Code de l'anglais oral*. 2^{ème} édition. Ophrys, Paris.

4. Accentuation & intonation

Duchet, J.-L. (1994). *Code de l'anglais oral*. 2^{ème} édition. Ophrys, Paris.

Fournier, J.-M. (2010). *Manuel d'anglais oral*. Ophrys, Paris.

Huart, R. (2010). *Nouvelle Grammaire de l'anglais oral*. Ophrys, Paris.

5. Dictionnaires de prononciation

Jones, D. (2011). *Cambridge English Pronouncing Dictionary*, 18e édition, éd. P. Roach, J. Setter & J. Esling. Cambridge : Cambridge University Press.

Wells, J. C. (2008). *Longman Pronunciation Dictionary*, 3e édition. Londres : Longman.

6. Transcription & exercices

Ferré, G. (2015). *Entraînement à l'épreuve de phonologie à l'Agrégation d'anglais*. Ellipses, Paris.

Jobert, M. & Mandon-Hunter, N. (2009). *Transcrire l'anglais britannique et américain*. Presses Universitaires du Mirail, Toulouse.

Oral : EHP (épreuve hors programme)

1. LA CULTURE GÉNÉRALE/LES CONNAISSANCES :

- L'EHP n'est en nul cas une épreuve de connaissances. Toutefois, il est attendu de candidats à l'agrégation qu'ils possèdent un solide bagage de références culturelles.
- Vous constituer des fiches sur : les grands repères spatiaux-temporels (carte du Royaume-Uni, des États-Unis, mais également du Canada, de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande, de l'Inde); les grandes dates de l'histoire de ces pays; les grands courants littéraires britanniques et américains et les principaux auteurs; les grands mouvements artistiques.
- Des fiches de vocabulaire de l'analyse, revoir les principales figures de style et concepts critiques (par exemple ironie, satire, humour, « pathetic fallacy », épiphanie, etc.). L'ouvrage de Françoise Grellet, A Handbook of Literary Terms contient une section très utile

2. LE TRAVAIL D'ANALYSE/LA PRISE EN COMPTE DE LA SPÉCIFICITÉ DES DOCUMENTS

- Au terme d'une première lecture du dossier, vous devez approfondir vos analyses et vous intéresser au « comment » de chacun des documents, à leur technique. Les rapports de jury insistent, à raison, sur la nécessaire prise en compte de la spécificité des documents et attendent des candidats qu'ils se livrent, au sein de leur synthèse, à des « micro-lectures » sur des points de détails sur chacun des trois documents. À l'inverse, il ne faut pas que l'exposé s'émiette en poussière de micro-remarques, celles-ci doivent toujours être au service de la démonstration, de la synthèse problématisée que le candidat mène.

o Pour le document A (littéraire), s'interroger sur les choix syntaxiques ou sémantiques (types de phrases, champs lexicaux), la technique narrative (s'il s'agit de fiction : qui raconte ? S'agit-il d'un narrateur omniscient, homodiégétique, etc ?), la focalisation (qui voit/perçoit : focalisation zéro, interne, externe), le traitement du temps (note-t-on des analepses, des prolepses, des ellipses ?), de l'espace. S'il s'agit de poésie, n'oubliez pas de vous interroger sur les sons, le rythme, s'il s'agit de théâtre, sur les éléments dramatiques, les indications scéniques, les mouvements des personnages, etc.

o Pour le document B (civilisation), il sera intéressant par exemple de se pencher sur la progression de l'argumentation, les moyens (stylistiques, rhétoriques) mise en œuvre pour convaincre le lecteur ou l'auditoire (essentiel lorsque le document est un discours politique, par exemple).

o Pour le document C (iconographique) : ce qui frappe d'abord dans une image, c'est bien sûr ce qu'elle montre (personnages, lieux, situations, etc.) Ces signes (appelés signes iconiques) contextualisent l'image et nous en indiquent le sujet). Mais l'œil ne doit pas s'arrêter à ces signes explicites, il faut analyser la manière dont la représentation s'organise. Pour cela, il convient de s'interroger sur qq grandes composantes de la représentation (les signes dits « plastiques »), 4 éléments à prendre en compte :

- La composition : in the foreground/in the middle distance/in the background.
- la perspective et les effets à laquelle elle se prête :
 - high-angle view (effet de plongée, cad point de vue au-dessus de la ligne d'horizon), tends to dwarf the figures or objects represented
 - low-angle view (contre-plongée, point de vue au-dessous de la ligne d'horizon), on the contrary tends to magnify the object represented
 - eye-level view (vue à hauteur d'homme, plan de vision de l'observateur correspond à la ligne d'horizon, effet réaliste)

- depth of field (effet de profondeur de champ, s'arrête au dernier arrière-plan visible).
- Le cadre/le cadrage (frame/framing), c'est-à-dire l'échelle des plans : close-up view (gros plan)/wide-angle view (plan panoramique ou plan d'ensemble)/scale variations (variations d'échelle).
- L'éclairage (lighting) et la couleur : Quelles sont les couleurs utilisées ? Y a-t-il une couleur dominante ? Des contrastes de couleurs ? Des effets d'éclairage ?

ORIENTATIONS BIBLIOGRAPHIQUES

- Pour la méthode de la synthèse de documents :
 - o ALLADAYE, René et HERVOUET, Isabelle. *L'Épreuve de synthèse de documents*. Paris : Ellipses, 2008.
 - o BRUNEAU, Anne Pascale. « L'épreuve hors programme en anglais », dans *Agrégation externe d'anglais : mode d'emploi*, dir. Wilfrid Rotgé. Paris : Ellipses, 2001.
 - o CHÉZAUD, Patrick et DVORAK, Marta. *L'Épreuve de synthèse en anglais. 12 dossiers traités et expliqués*. Paris : Bréal, 2002.
 - o GADOIN, Isabelle. *Le Commentaire de document iconographique à l'épreuve orale de synthèse*. Nantes : Éditions du Temps, 2001.
 - o MOULINOUX, Nicole, MARTINET, Marie-Madeleine et PORÉE, Marc. *L'Épreuve de synthèse de document aux concours du CAPES et de l'agrégation*. Rennes : PUR, 2001.
 - Pour la littérature :
 - o GRELLET, Françoise. *Literature in English. Anthologie en anglais*. Paris : Hachette, 2002 (anthologie très bien faite qui couvre les domaines britannique, américain, irlandais et les « nouvelles littératures »).
 - Pour la civilisation :
 - o MIOCHE, Antoine. *Les grandes dates de l'histoire britannique*. Paris : Hachette, 2002.
 - o LAGAYETTE, Pierre. *Les grandes dates de l'histoire américaine*. Paris : Hachette, 2010.
 - Pour acquérir la « métalangue » appropriée :
 - o GRELLET, Françoise. *A Handbook of Literary Terms*. Paris : Hachette, 1996. (dernière section très utile)
- Et évidemment les rapports du jury, disponibles en ligne, qui doivent être votre lecture de chevet (ne pas oublier de lire la section sur l'anglais parlé).

Séverine Letalleur-Sommer

Oral : compréhension - restitution

Chers Agrégatifs,

Pour mieux aborder l'épreuve exigeante de Compréhension / Restitution l'an prochain, je vous propose pendant les vacances de :

- réécouter tous les enregistrements de CR de l'année précédente sur le site SAES en jetant des notes en français sur une feuille (<http://saesfrance.org/concours/agregations/agregation-externe/agregation-externe/>)

- identifier les passages qui ont posé problème et évaluer l'efficacité de sa prise de notes à la suite

- réécouter les bandes en complétant les "blancs"

- adapter votre technique de prise de notes :

. matérialiser sur la feuille les changements d'interlocuteurs par un demi-trait,

. de segments par un trait continu

. utiliser des couleurs différentes si besoin est

- écouter la radio

- <http://www.bbc.co.uk/radio/>
- <http://www.npr.org/> (radio nationale américaine)
- <http://www.abc.net.au/rn> (radio nationale australienne)
- <http://www.rte.ie/radio/> (radio nationale irlandaise)
- <http://www.cbc.ca/programguide/radio> (radio nationale canadienne)

- lire des journaux/magazines en anglais *et* en français.

Bibliographie indicative :

- ▶ Cruttenberg, A. (2001). *Grimson's Pronunciation of English* (6th ed.). London, Ed. Arnold.
- ▶ Roach, P. (2000). *English Phonetics and Phonology* (3rd ed.). Cambridge : CUP (+CD audioset)

En vous souhaitant à tous de belles vacances et de vous retrouver prêts et dispos à la rentrée,

AM Paquet-Deyris,
Prof. d'études américaines, filmiques & sérielles

OPTION CIVI – ORAL : De l'antiesclavagisme à l'abolition de l'esclavage aux États-Unis : idées, arguments et écrits des militants noirs et blancs, 1776–1865

On ne peut travailler la question de l'antiesclavagisme et de l'abolitionnisme aux États-Unis sans avoir quelques connaissances de base sur l'histoire de l'esclavage en Amérique du Nord, de l'arrivée des premiers esclaves au xvii^e siècle à l'abolition de l'esclavage par le Treizième Amendement en 1865 (fin de la guerre de Sécession). Il existe sur le sujet une remarquable synthèse de Peter Kolchin, *American Slavery, 1619-1877*. J'en recommande la lecture pendant l'été. Pour un ouvrage portant spécifiquement sur la question de l'antiesclavagisme, abordée par endroits par Kolchin, les candidat-e-s pourront se diriger dans un premier temps vers *The Long Emancipation: The Demise of Slavery in the United States* d'Ira Berlin. Ce livre court et accessible leur permettra de se repérer dans la chronologie de l'histoire de l'abolition aux États-Unis, avec ses périodes de flux (au moment de la Révolution américaine

et pendant la période *antebellum*) et de reflux, et de se familiariser avec quelques personnalités incontournables de cette histoire, d'Anthony Benezet à Harriet Jacobs en passant par Richard Allen, Gabriel et William Lloyd Garrison. Je conseille dès à présent aux candidat·e·s de se constituer leur propre chronologie, par exemple à partir d'un document Word qu'on complétera au fur et à mesure des lectures. Il faut pouvoir dater sans l'ombre d'une hésitation la loi d'abolition graduelle de l'esclavage en Pennsylvanie (1780), la fondation de la New York Manumission Society (1785), la publication d'*Appeal to the Colored Citizens of the World* de David Walker (1829) ou le raid de John Brown sur l'arsenal fédéral de Harpers Ferry en Virginie (1859).

Les plus téméraires pourront dès à présent s'atteler à la lecture de ce qui constituera votre Bible, *The Slave's Cause: A History of Abolition* de Manisha Sinha, paru l'année dernière (l'auteure viendra à Nanterre le **9 janvier**). L'ouvrage fait près de 600 pages, mais il contient tout ce qu'il y a à savoir (et beaucoup plus) sur l'abolitionnisme. Il n'est pas, selon moi, d'une lecture aisée quand on découvre le sujet. Il me semble plus utile, pour ce qui est de la préparation estivale, de se confronter directement aux sources primaires, à l'aide d'une des nombreuses anthologies de textes antiesclavagistes disponibles sur le marché, par exemple : James G. Basker (éd.), *American Antislavery Writings: Colonial Beginnings to Emancipation* ; Mason Lowance (éd.), *Against Slavery: An Abolitionist Reader* ; ou, pour un ouvrage centré sur les militants noirs, Richard Newman *et al.* (éd.), *Pamphlets of Protest: An Anthology of Early African-American Protest Literature, 1790-1860*. L'idée est de s'imprégner des arguments et de la rhétorique abolitionnistes, en vue notamment de l'exercice du commentaire de texte. L'été est sans doute le bon moment pour lire, même sans prise de notes, des textes de facture plus littéraire : le roman à succès *Uncle Tom's Cabin* de Harriet Beecher Stowe, publié en feuilleton à partir de 1851, contribue à faire de l'abolitionnisme américain un véritable mouvement de masse. On lira également un ou deux récits d'esclaves, par exemple ceux de Frederick Douglass (*Narrative of the Life of Frederick Douglass, an American Slave*, 1845) et Sojourner Truth (*Narrative of Sojourner Truth, a Northern Slave*, 1850).

Si vous arrivez à mettre la main dessus, vous pouvez par ailleurs visionner la série documentaire en trois épisodes *The Abolitionists*, réalisée pour PBS. À défaut, il sera toujours intéressant de voir *12 Years a Slave* de Steve McQueen (adaptation du récit de Solomon Northup, Noir libre new-yorkais enlevé et réduit en esclavage dans les années 1840) et *The Birth of a Nation* de Nate Parker (sur la révolte de Nat Turner en 1831).

Je précise enfin que je rédige actuellement un ouvrage sur cette question de civilisation pour les éditions Atlande, qui sortira au plus tard début 2018. Une journée d'étude réunissant tou·te·s les spécialistes français·e·s de la question se tiendra le **12 janvier** à l'université Paris Diderot–Paris 7. À vos agendas !

Michaël Roy

OPTION LINGUISTIQUE – ORAL : LE NOM

Vous trouverez ci-dessous quelques conseils de travail pour commencer à préparer l'épreuve de linguistique à l'oral. Bien sûr, l'oral est loin, mais vous ne pouvez pas attendre la fin des épreuves écrites, encore moins les résultats d'admissibilité, pour vous y mettre. Le travail que nous ferons ensemble vous permettra de compléter et d'approfondir vos connaissances, ainsi que d'éprouver la méthodologie de l'exercice de leçon, de vous y entraîner. Mais il faut impérativement que vous ayez déjà les idées claires sur la question au programme avant le début des séances.

Il convient de commencer par :

- lire et travailler sérieusement le **texte de cadrage** de la question sur le nom : <http://saesfrance.org/wp-content/uploads/2017/03/Option-C-Nom-texte-cadrage-et-bibliographie.pdf>
- prendre connaissance des **sujets** des années précédentes : <http://saesfrance.org/wp-content/uploads/2016/07/AGREG-EXT-2016-LECONS-LING.pdf>
- en attendant le rapport 2017, lire le **rapport du jury 2016** (pages 113 à 123) : <http://saesfrance.org/wp-content/uploads/2016/12/rapport-agreg-externe-2016.pdf>

Une fois ce travail fait, il vous faut commencer à lire et mettre en fiches les chapitres concernant le nom dans les « références minimales » indiquées dans la bibliographie du concours :

- Huddleston, Rodney & Geoffrey K. Pullum. 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Huddleston, Randolph. 1984. *Introduction to the Grammar of English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jespersen, Otto. 1909. *A Modern English Grammar on Historical Principles*, in seven parts, Part II, Syntax, vol. 1. London: George Allen & Unwin et Ejnar Munksgaard, Copenhagen (2nd edition, 1948, 514 p.).
- Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech & Jan Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.

Ces références se trouvent à la bibliothèque universitaire : <http://scd.u-paris10.fr>

Ces lectures vous permettront de répertorier :

- les grandes **problématiques** en jeu ;
- la **terminologie** employée (le mieux est ici de se constituer un répertoire dans lequel vous allez pouvoir entrer tous les nouveaux termes rencontrés au fur et à mesure).

L'épreuve se déroulant en anglais, nous vous conseillons également de commencer à vous constituer un lexique des termes et expressions qui vous seront utiles (en ajoutant, si nécessaire, la prononciation). Ce travail peut se faire à partir de dictionnaires mais aussi de lexiques disponibles sur internet, par exemple :

<http://www-01.sil.org/linguistics/GlossaryOfLinguisticTerms/contents.htm>

Nous espérons que ces conseils vous seront utiles et vous permettront de vous mettre au travail de manière efficace.

Camille Debras, Agnès Muller, Véronique Rauline

Option litté : Caryl Phillips

BIBLIOTHEQUE DE NANTERRE

- *Revisiting Slave Narratives/Les avatars contemporains des récits d'esclaves*, texts collected by/textes réunis par Judith Misrahi-Barak (Montpellier: Les Carnets du Cerpac, n°2, Université Paul Valéry, Montpellier III, 2005) **Ledent, Bénédicte**, 'Slavery Revisited Through Vocal Kaleidoscopes: Polyphony in Novels by Fred D'Aguiar and Caryl Phillips', pp. 281-293.

- *Formes et écritures du départ: Incursions dans les Amériques noires*, textes recueillis et présentés par Andrée-Anne Kekeh-Dika & Hélène Ledantec-Lowry (Paris: L'Harmattan, 2000),. **Julien, Claude**, 'Il n'y a pas de poteau indicateur sur l'eau: la diaspora chez Caryl Phillips' pp. 121-134
- *Slavery and the Cultures of Abolition: Essays Marking the Bicentennial of the British Abolition Act of 1807*, ed. by Brycchan Carey & Peter J. Kitson (Cambridge: Brewer, 2007), **Joannou, Maroula**, "'Go West, Old Woman": The Radical Re-visioning of Slave History in Caryl Phillips's *Crossing the River*', pp. 195-213.

Sur l'esclavage

The Atlantic slave trade Klein, Herbert S? Cambridge New York : Cambridge University Press ; impr. 1999

Sur la notion de Black Atlantic

The Black Atlantic : Modernity and Double Consciousness Gilroy, Paul 1993

Literature and Culture in the Black Atlantic : from pre- to postcolonial Campbell, Kofi Omoniyi Sylvanus 2006

(2) Bibliography sur toute l'œuvre de Caryl Phillips établie par Bénédicte Ledent :

<http://www.l3.ulg.ac.be/phillips/cpsecond.html>Books

livres

- **Ledent, Bénédicte**, *Caryl Phillips* (Manchester: Manchester University Press, Contemporary World Writers Series, 2002).
- **Ledent, Bénédicte & Daria Tunca**, eds., *Caryl Phillips: Writing in the Key of Life* (Amsterdam & New York: Rodopi, 2012).
- **Schatteman, Renée T.**, ed., *Conversations with Caryl Phillips* (Jackson, MS: University Press of Mississippi, 2009).
- **Thomas, Helen**, *Caryl Phillips*, Writers and their Work Series (London: Northcote, 2006).

Articles sur le roman

- **Andindilile, Michael**, "'We have lost sight of Africa": America, Europe and the Diaspora in Caryl Phillips's *Crossing the River*', *Afroeuropa* 3.1 (2009). [[available online](#)]
- **Ashford Carter, Tomeiko**, 'Signifying (Non)Linguistic and Subliminal Spirituality: Caryl Phillips' *Crossing the River*', *Ariel*, 45.1&2 (January-April 2014), pp. 247-260.
- **Bartley, Rebekah**, 'History Reinterpreted: A Postcolonial Approach to Caryl Phillips' *Crossing the River*', *Watermark*, 1 (Winter 2007), pp. 20-30.
- **Bonnici, Thomas**, 'Diaspora in Caryl Phillips's *Crossing the River* (1993)', in *Shared Waters: Soundings in Postcolonial Literatures*, ed. by Stella Borg-Barthet (Amsterdam & New York: Rodopi, 2009).
- **Boutros, Fatim**, 'Bidirectional Revision: The Connection between Past and Present in Caryl Phillips's *Crossing the River*', in *Caryl Phillips: Writing in the Key of Life*, ed. by Bénédicte Ledent & Daria Tunca (Amsterdam & New York: Rodopi, 2012), pp. 175-190.
- **Collier, Gordon**, 'Serene Surface, Secret Depths? Joyce's Section in *Crossing the River*', in *Postcolonial Knitting: The Art of Jacqueline Bardolph*, ed. by Richard Corballis & André Viola (Palmerston North: School of English and Media Studies, Massey University & Nice: CRELA, Université de Nice & Sophia Antipolis, 2000), pp. 185-196.
- **Cuder-Dominguez, Pilar**, 'Roots versus Routes in Caryl Phillips's *Crossing the River* and Dionne Brand's *At the Full and Change of the Moon*', in *Revisiting Slave Narratives/Les avatars contemporains des récits d'esclaves*, texts collected by/textes réunis par Judith Misrahi-Barak (Montpellier: Les Carnets du Cerpac, n°2, Université Paul Valéry, Montpellier III, 2005), pp. 365-378.

- **Di Maio, Alessandra**, "'Sinking Hopeful Roots into Difficult Soil": Caryl Phillips' *Crossing the River*', *Routes of the Roots: Geography and Literature in the English-speaking Countries*, ed. by Isabella Maria Zoppi (Rome: Bulzoni, 1998), pp. 443-458.
- **Di Maio, Alessandra**, 'Diasporan Voices in Caryl Phillips's *Crossing the River*', in *Multiculturalism and Hybridity in African Literatures*, ed. by Hal Wylie & Bernth Lindfors (Trenton, NJ: Africa World Press, 2000), pp. 367-376.
- **George, Gils. M. & T. Deivasigamani**, 'Portrayal of the Scattered: Diasporic Reading of Caryl Phillips's *Crossing the River*', *Labyrinth: An International Refereed Journal of Postmodern Studies*, 5.2 (2014), pp. 111-116.
- **Gonel, Tuba**, 'Traumatic Memory, Diaspora and Caryl Phillips: *The Nature of Blood, Higher Ground and Crossing the River*', *International Journal of Arts and Sciences*, 4.1 (2011), pp. 219-230. [[available online](#)] Also published in *Scottish Journal of Arts, Social Sciences and Scientific Studies*, 1.1 (May 2012), pp. 3-13. [[available online](#)]
- **Goyal, Yogita**, 'Theorizing Africa in Black Diaspora Studies: Caryl Phillips' *Crossing the River*', *Diaspora: A Journal of Transnational Studies*, 12.1 (Spring 2003), pp. 5-38.
- **Iiona, Anthony**, "Crossing the River: A Chronicle of the Black Diaspora", *Wasafiri* 22, Aut 1995, p.3-9.
- **Julien, Claude**, 'Surviving through a Pattern of Timeless Moments: A reading of Caryl Phillips's *Crossing the River*', in *Black Imagination and the Middle Passage*, ed. by Maria Diedrich, Henry Louis Gates Jr. & Carl Pedersen (New York & Oxford: Oxford University Press, 1999), pp. 86-95.
- **Low, Gail**, "A Chorus of Common Memory: Slavery and Redemption in Caryl Phillips's *Cambridge and Crossing the River*", *Research in African Literatures*, 29-4, Winter 1998, pp.122-40.
- **Mangrum, Khaliah**, "'Like limbs from a tree": Home and the Homeland in Caryl Phillips' *Crossing the River*', *The Mind's Eye* (Spring 2007), pp. 73-81. [[available online](#)]
- **Mårdberg, Maria and Helena Wahlström**, 'Parenthood in the African Diaspora: Caryl Phillips' *Crossing the River*', in *Seeking the Self – Encountering the Other: Diasporic Narrative and the Ethics of Representation*, ed. by Tuomas Huttunen, Kaisa Ilmonen, Janne Korkka & Elina Valovirta (Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008), pp. 291-310.
- **Pichler, Susanne**, 'A Polyphony of Voices: Searching for Common History, Common Memory in Caryl Phillips's "Crossing the River" (1993)', *Anglia* 123.3 (2005), pp. 465-481.
- **Pichler, Susanne**, 'Memory in Caryl Phillips's novel *Crossing the River* (1993)', *Acta Scientiarum: Language and Culture*, 33.1 (2011), pp. 1-12. [[available online](#)]
- **Rice Bellamy, Maria**, 'Haunting the African Diaspora: Responsibility and Remaining in Caryl Phillips's *Crossing the River*', *African American Review*, 47.1 (2014), pp. 129-144.
- **Shirgave, Uday P. & P.R. Shewale**, 'Diaspora Consciousness in Caryl Phillips's *Crossing the River*', *Critical Space*, 2.2 (2014), pp. 147-154.
- **Ward, Abigail**, 'An Outstretched Hand: Connection and Affiliation in *Crossing the River*', *Moving Worlds*, 7.1 (2007), pp. 20-32.
- **Warnes, Andrew**, 'Enemies Within: Diaspora and Democracy in *Crossing the River* and *A Distant Shore*', *Moving Worlds*, 7.1 (2007), pp. 33-45.
- **White, Jeanna Fuston**, 'Ocean Passage and the Presence of Absence: The Problem of Place in Four Contemporary Slave Narratives', *Griot*, 26.2 (Fall 2007), pp. 89-98. Partly deals with *Crossing the River*.

Plus généraux

- **Becker, Bastian Balthazar**, 'An Everblooming Flower': Caribbean Antidote to a European Disease in the Works of Caryl Phillips', *South Atlantic Review*, 75.2 (Spring 2010), pp. 113-134.
- **Benítez-Rojo, Antonio**, 'Three Words toward Creolization', in *Caribbean Creolization: Reflections on the Cultural Dynamics of Language, Literature, and Identity*, ed. by Kathleen M. Balutansky & Marie-Agnès Sourieau (Barbados: University Press of the West Indies, 1998), pp. 53-61.
- **Bernabei, Franca**, 'Caribbean Passages: Beginnings and Transformations', in *Roots and Beginnings: Proceedings of the 2nd AISLI Conference*, ed. by Pietro Deandrea & Victoria Tchernichova (Venice: Cafoscarina, 2003), pp. 111-122.
- **Bewes, Timothy**, 'Shame, Ventriloquy, and the Problem of the Cliche in Caryl Phillips', *Cultural Critique*, 63 (Spring 2006), pp. 33-60. A revised version of this article was also published in Bewes's *The Event of Postcolonial Shame* (Princeton: Princeton University Press, 2011), pp. 49-72.
- **Birat, Kathie**, 'Re-visionary Strategies': History and Fiction in the Novels of Caryl Phillips and Wilson Harris', in *Theory and Literary Creation / Théorie et création littéraire*, ed. by Jean-Pierre Durix (Dijon: Editions Universitaires de Dijon, 1999), pp. 21-31.
- **Birat, Kathie**, 'A Shameful Intercourse': Meaning and Signifying in Caryl Phillips's Novels of the Slave Trade', *Actes du Colloque G.R.A.A.T. / C.E.R.C.A. "Ré-inventer le Réel"*, textes réunis par Trevor Harris (Tours: Publications des Groupes de Recherches Anglo-Américaines de l'Université François Rabelais de Tours, 1999), pp. 33-47.
- **Birat, Kathie**, 'Points of Entanglement: Language and Identity in the Fiction of Caryl Phillips and Patrick Chamoiseau', in *Le monde caraïbe: défis et dynamiques - Tome 1. Visions identitaires, diasporas, configurations culturelles*, ed. by Christian Lerat (Pessac: Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, 2005), pp. 141-155.
- **Birat, Kathie**, 'Neither 'written' nor 'spoken': The Ambiguities of Voice in the fiction of Caryl Phillips', in *The Caribbean Writer as Warrior of the Imaginary / L'Ecrivain caribéen, guerrier de l'imaginaire*, ed. by Kathleen Gyssels & Bénédicte Ledent (Amsterdam & New York: Rodopi, 2008), pp. 287-306.
- **Boehmer, Elleke**, 'Response to Caryl Phillips, "Border Crossings"', in *Displacement, Asylum, Migration: The Oxford Amnesty Lectures 2004*, ed. by Kate E. Tunstall (Oxford: Oxford University Press, 2006), pp. 226-231.
- **Bonnici, Thomas**, 'The Contemporary Post-colonial Novel in English', *Acta Scientiarum*, 26.1 (2004), pp. 1-22.
- **Brown, J. Dillon**, 'A State of Interdependence: Caryl Phillips and the Postwar World Order', *Ariel*, 44.2&3 (2013), pp. 85-111.
- **Brown, J. Dillon**, 'L'institution de la littérature caribéenne anglophone', *Le postcolonial comparé: anglophonie, francophonie*, ed. by Claire Joubert (Saint-Denis: Presses universitaires de Vincennes, 2013), pp. 153-175.
- **Buonaiuto, Claudia**, 'Archival Sounds: Caryl Phillips's Atlantic Story', *Anglistica*, 8.1-2 (2004), pp. 11-27.
- **Clingman, Stephen**, 'Routes, Constellation, Faultline: Caryl Phillips', in his *The Grammar of Identity: Transnational Fiction and the Nature of the Boundary* (Oxford: Oxford University Press, 2009), pp. 67-98.
- **Cuder-Domínguez, Pilar**, 'Masculinities and Intergenerational Strife in Recent Black British Fiction', in *Migration, Narration, Communication: Cultural Exchanges in a Globalised World*, ed. by Alicja Witalisz (Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011), pp. 23-29.
- **DeLoughrey, Elizabeth**, 'Gendering the Oceanic Voyage: Trespassing the (Black) Atlantic and Caribbean', *Thamyris*, 5.2 (Autumn 1998), pp. 205-231.

- **Di Maio, Alessandra**, 'A New World Tribe in Caryl Phillips's *A Distant Shore*', in *Caryl Phillips: Writing in the Key of Life*, ed. by Bénédicte Ledent & Daria Tunca (Amsterdam & New York: Rodopi, 2012), pp. 249-263.
- **Eckstein, Lars**, *Re-membering the Black Atlantic: On the Poetics and Politics of Literary Memory* (Amsterdam & New York: Rodopi, 2006), especially pp. 63-115.
- **Eckstein, Lars**, 'Three Ways of Looking at Illegal Immigration: Clandestine Existence in Novels by Salman Rushdie, Christopher Hope and Caryl Phillips', in *Territorial Terrors: Contested Spaces in Colonial and Postcolonial Writing*, ed. by Gerhard Stilz (Würzburg: Königshausen und Neumann, 2007), pp. 141-157.
- **Ford, John**, 'Representations of Deference and Defiance in the Novels of Caryl Phillips', in *New Perspectives in Caribbean Studies: Beyond the Blood, the Beach and the Banana*, ed. by Sandra Courtman (Kingston & Miami, FL: Ian Randle, 2004), pp. 373-386. [[available online](#)]
- **Galván, Fernando**, 'Between Othello and Equiano: Caryl Phillips's Subversive Rewritings', *Postmodern Studies*, 35.1 (August 2004), pp. 187-205. Also published in
- **Garvey, Johanna X. K.**, 'Passages to Identity: Re-membering the Diaspora in Marshall, Phillips, and Cliff', in *Black Imagination and the Middle Passage*, ed. by Maria Diedrich, Henry Louis Gates Jr. & Carl Pedersen (New York & Oxford: Oxford University Press, 1999), pp. 255-270.
- **George, Gils. M.**, 'Polyphonic Voices of Survival: Diaspora in Caryl Phillips's *The Nature of Blood*', *Language in India*, 14.4 (2014), pp. 577-587. [[available online](#)]
- **Goyal, Yogita**, 'From Return to Redemption: Caryl Phillips and Postcolonial Hybridity', in her *Romance, Diaspora, and Black Atlantic Literature* (Cambridge: Cambridge University Press, Cambridge Studies in American Literature and Culture, 159, 2010), pp. 205-239.
- **Gunning, Dave**, 'Ethnicity Politics in Contemporary Black British and British Asian Literature', in *Racism, Slavery, and Literature*, ed. by Wolfgang Zach (Frankfurt: Peter Lang, 2010), pp. 47-59.
- **Haas, Alexandra**, "'The Sea is History": The Atlantic as Mnemonic Site in Contemporary Novels on the Slave Trade', in *Xenophobic Memories: Otherness in Postcolonial Constructions of the Past*, ed. by Monika Gomille & Klaus Stierstorfer (Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2003), pp. 101-114.
- **Huggan, Graham**, 'Counter-travel Writing and Post-coloniality', in *Being/s in Transit: Travelling*Migration*Dislocation*, ed. by Liselotte Glage (Amsterdam & Atlanta, GA: Rodopi, 2000), pp. 37-59.
- **Iloa, Anthony**, 'Crossing the River: a Chronicle of the Black Diaspora', *Wasafiri*, 22 (Autumn 1995), pp. 3-9.
- **Jain, Jasbir**, 'Inventions of Auto-Narratives in Braithwaite and Phillips', in *Writers of the Caribbean Diaspora: Shifting Homelands, Travelling Identities*, ed. by Jasbir Jain & Supriya Agarwal (New Delhi: Sterling Publishers, 2008), pp. 44-54.
- **Knepper, Wendy**, 'Caryl Phillips's Seascapes of the Imaginary', in *Caryl Phillips: Writing in the Key of Life*, ed. by Bénédicte Ledent & Daria Tunca (Amsterdam & New York: Rodopi, 2012), pp. 213-233.
- **Kowaleski-Wallace, Elizabeth**, *The British Slave Trade & Public Memory* (New York: Columbia University Press, 2006), especially the chapter entitled 'Fictionalizing Slavery in the United Kingdom, 1990-2000', pp. 67-123.
- **Ledent, Bénédicte**, "'Overlapping Territories, Intertwined Histories": Cross-culturality in Caryl Phillips's *Crossing the River*', *Journal of Commonwealth Literature*, 30.1 (1995), pp. 55-62. [[available online](#)]
- **Ledent, Bénédicte**, 'Remembering Slavery: History as Roots in the Fiction of Caryl Phillips and Fred D'Aguiar', in *The Contact and The Culmination: Essays in Honour*

of Hena Maes-Jelinek, ed. by Marc Delrez & Bénédicte Ledent (Liège: L3, 1997), pp. 271-280. [[available online](#)]

- **Ledent, Bénédicte**, 'From a New-world Poetics to a New-world Vision: African America in the Works of Edouard Glissant and Caryl Phillips', *Commonwealth: Essays and Studies*, 21.2 (Spring 1999), pp. 29-36.
- **Ledent, Bénédicte**, 'Crossing a "Human River of Shattered Lives": Caryl Phillips's Diasporic Fiction/Vision', *The Literary Criterion*, 35.1&2 (2000), pp. 157-169.
- **Ledent, Bénédicte**, 'Caryl Phillips and the Caribbean as Multicultural Paradigm', *Moving Worlds*, 7.1 (2007), pp. 74-84. [[available online](#)]
- **Ledent, Bénédicte**, 'Caryl Phillips: The Dignity of the Examined Life', in *The Routledge Companion to Anglophone Caribbean Literature*, ed. by Michael A. Bucknor & Alison Donnell (Abingdon & New York: Routledge, 2011), pp. 72-77. [[available online](#)]
- **McLeod, John**, "'A sound that is missing": Writing Africa in the Anglophone Caribbean', *Journal of Transatlantic Studies*, 7.3 (September 2009), pp. 329-342.
- **McLeod, John**, 'English Somewheres: Caryl Phillips and the English North', in *Postcolonial Spaces: The Politics of Place in Contemporary Culture*, ed. by Andrew Teverson & Sara Upstone, with a foreword by Edward Soja (Basingstoke & New York: Palgrave Macmillan, 2011), pp. 14-27.
- **Meyer, Michael**, 'Fictions of Diaspora and Caryl Phillips's Diasporic Fiction', *Anglistentag 2002. Proceedings*, ed. by Ewald Mengel, Hans-Jörg Schmid & Michael Steppat (Trier: WVT, 2003), pp. 259-267.
- **Okazaki, Hank**, 'On Dislocation and Connectedness in Caryl Phillips's Writing', *Literary Criterion*, 26.3 (1991), pp. 38-47. Also published as 'Dis/Location and "Connectedness" in Caryl Phillips', *Journal of West Indian Literature*, 6.2 (May 1994),
- **Patteson, Richard F.**, 'Caryl Phillips: The End of All Exploring', in his *Caribbean Passages: A Critical Perspective on New Fiction from the West Indies* (Boulder, CO & London: A Three Continents Book, 1998), pp. 115-141.
- **Pedersen, Carl**, 'Oludah Equiano, Claude McKay, Caryl Phillips and the Extended Caribbean', in *Prospero's Isles: The Presence of the Caribbean in the North American Imaginary*, ed. by Diane Accaria (London: Macmillan, 2003), pp. 310-325.
- **Pichler Susanne**, 'Between Aphasia and Articulateness - Alien-nation and Belonging: National/Ethnic Identities in Selected Black British Novels', in *Bodies and Voices: The Force-field of Representation and Discourse in Colonial and Postcolonial Studies*, ed. by Merete Falck Borch, Eva Rask Knudsen, Martin Leer & Bruce Clunies Ross (Amsterdam & New York: Rodopi, 2008), pp. 333-347.
- **Pirker, Eva Ulrike**, 'A Black Atlantic Agenda: Artistic/Narrative Strategies in Caryl Phillips's *The Atlantic Sound* and Isaac Julien's *Paradise Omeros*', in *New Perspectives on the Black Atlantic: Definitions, Readings, Practices, Dialogues*, ed. by Bénédicte Ledent & Pilar Cuder-Domínguez (Bern: Peter Lang, 2012), pp. 195-216.
- **Plasa, Carl**, 'Saccharographies', in *Commodifying (Post)Colonialism: Othering, Reification; Commodification and the New Literatures and Cultures in English*, ed. by Rainer Emig & Oliver Lindner (Amsterdam & New York: Rodopi, 2010), pp. 41-61 (esp. 53-55).
- **Pulitano, Elvira**, "'I am of, and not of, this place": Caribbean Dis/locations in the Work of Jamaica Kincaid and Caryl Phillips', *Society for Caribbean Studies Annual Conference Papers*, ed. by Sandra Courtman, 6 (2005). [[available online](#)]
- **Pulitano, Elvira**, 'Re-mapping Caribbean Land(Sea)Scapes: Aquatic Metaphors and Transatlantic Homes in Caryl Phillips's *The Atlantic Sound*', in *Recharting the Black*

Atlantic: Modern Cultures, Local Communities, Global Connections, ed. by Annalisa Oboe & Anna Scacchi (New York & London: Routledge, 2008), pp. 301-318.

- **Sarvan, Charles P. & Hasan Marhama**, 'The Fictional Works of Caryl Phillips: An Introduction', *World Literature Today*, 65.1 (1991), pp. 35-40.
- **Tournay, Petra**, 'Re-telling the Past: Metafictional Elements in Caryl Phillips's Diasporic Narratives', in *Bridges Across Chasms: Towards a Transcultural Future in Caribbean Literature*, ed. by Bénédicte Ledent (Liège: L3, 2004), pp. 89-99.
- **White, Jeanna Fuston**, 'Ocean Passage and the Presence of Absence: The Problem of Place in Four Contemporary Slave Narratives', *Griot*, 26.2 (Fall 2007), pp. 89-98. Partly deals with *Crossing the River*.
- **Yelin, Louise**, "'Living State-side": Caryl Phillips and the United States', *Moving Worlds*, 7.1 (2007), pp. 85-102.

- Other novels by Caryl Phillips

The Final Passage, 1985